

MONNERECHER

# BUET

N°2 / 2024

## IMPRESSUM

### Rédaction

Administration communale  
de Mondercange

### Photos

Département Culture & Communication,  
GIM asbl; Archives de l'Administration  
Communale de Mondercange.

### Conception

PlanK, Département Culture & Communication

### Impression

Imprimerie Schlimé

**PacteNature**  
Ma commune s'engage pour la nature

40%

**PacteClimat**  
Ma commune s'engage pour le climat

EUROPEAN  
ENERGY  
AWARD



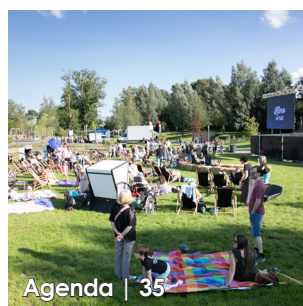
# SOMMAIRE

- 4 Vorwort / Editorial
- 6 Neue Mitarbeiter / Nouveaux collaborateurs
- 7 Facturation électronique / Bornes de recharge
- 8 Erweiterung des Fuhrparks / Extension parc de véhicules
- 10 Visite d'étudiants du LGE
- 11 Demande de subside - enseignement secondaire
- 13 Demande de subside - enseignement supérieur
- 14 Stefan-Andres-Preis geht an Emil Angel

## Rétrospectives

- 16 Sportlerehrung 2023 / Mérite sportif 2023
  - 17 Point presse "crassier"
  - 18 Kabaret Sténkdéier
  - 19 Grouss Botz / Grand nettoyage
  - 20 Konscht- & Hobbymaart: Fréijoerseditioun
  - 21 Ouschtereeërbam
  - 22 Forum-Theater: Häuslech Gewalt
  - 23 Sahnemixx - Das Beste von Udo Jürgens
  - 24 Nopeschfest / Fête des voisins
- 
- 26 Newsletter "A Bosselesch"
  - 31 Etat Civil - Mariages et Naissances
  - 35 Agenda
  - 36 Marche gourmande MRCM
  - 37 Activités de vacances du JUMO
  - 39 Séance du conseil communal du 2 février 2024
  - 47 Séance du conseil communal du 5 mars 2024
  - 57 Séance du conseil communal du 29 mars 2024
  - 60 Séance du conseil communal du 26 avril 2024

- 7 Composition du conseil communal de Mondercange
- 72 Bon de retrait pour sachets biodégradables
- 73 Numéros de téléphone



## In Zahlen | En chiffres

Aktuelle Einwohnerzahl  
Population actuelle (01.06.2024) : 7.302  
Monnerech : 3.976  
Biergem : 1.574  
Steebrécken : 1.142  
Féiz : 610  
Gesamtfläche / superficie : 2.140 ha



# VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Die jüngsten Überschwemmungen in unseren Nachbarländern, mit ihren teils verheerenden Auswirkungen, verdeutlichen einmal mehr das Ausmaß des Klimawandels. Dabei stellen wir fest, dass diese Unwetterkatastrophen seit einigen Jahren häufiger vorkommen.

Die Wetterexperten führen diese Phänomene einerseits auf steigende Temperaturen zurück. 1° Grad wärmere Luft kann in der Tat 7% mehr Feuchtigkeit aufnehmen, was automatisch zu stärkeren Regenfällen führt. Ein weiteres Phänomen stellen die sogenannte „Vb-Tief's“ (Fünf-B Tiefdruck Wetterlage) dar, die, begünstigt durch fehlende Winde, sich extrem langsam fortbewegen, und somit langanhaltende und sehr ergiebige Regenfälle in einer Region verursachen.

Diese Phänomene treffen auch auf Luxemburg zu. So wurde unsere Gemeinde seit 2016 nicht weniger als 10-mal von Extremwetterereignissen heimgesucht; allein in diesem Jahr kam es am 4ten Januar, sowie am Pfingstwochenende zu zwei weiteren Überschwemmungen die, alles in allem, glimpflich verliefen. Zur großen Zufriedenheit kann man festhalten, dass die unternommenen Anstrengungen der vergangenen Jahre ihre Früchte tragen.

Allerdings müssen diese konsequent ausgebaut werden. So müssen wir uns in unserer Gemeinde voll und ganz auf die Renaturierung unsererer Bäche konzentrieren, um dem Wasser Platz zum Ausdehnen zu geben und Rückhalt in der Fläche zu schaffen. Auch wird es nötig sein weitere natürliche Wasserretentionsflächen anzulegen.

Diese Lösungen schaffen wir nur in enger Absprache mit den Grundstückseigentümern. Verständnis und Solidarität sind mehr denn je gefragt. In diesem Sinne zähle ich auf eine respektvolle und konstruktive Zusammenarbeit im Interesse des Allgemeinwohls.

Jeannot Fürpass,  
Bürgermeister

# ÉDITO

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

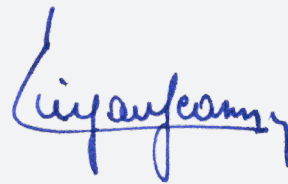
Les récentes inondations dans nos pays voisins, avec leurs conséquences parfois dévastatrices, mettent une fois de plus en évidence l'ampleur du changement climatique. Nous constatons que ces catastrophes météorologiques se produisent de plus en plus fréquemment ces dernières années.

Les experts météorologiques attribuent ces phénomènes en partie à l'augmentation des températures. En effet, une hausse de 1°C permet à l'air de contenir 7 % d'humidité supplémentaire, ce qui se traduit automatiquement par des précipitations plus abondantes. Un autre phénomène préoccupant est celui des situations météorologiques caractérisées par une situation « Vb », engendrant le transport d'air chaud et humide de la Méditerranée en direction du centre et de l'est de l'Europe. Favorisées par l'absence de vents, les situations dites « Vb » sont responsables pour des inondations à large échelle dans ces régions.

Ces phénomènes touchent également le Luxembourg. Notre commune a été frappée par des événements météorologiques extrêmes pas moins de dix fois depuis 2016; rien que cette année, deux nouvelles inondations ont eu lieu, le 4 janvier et durant le week-end de la Pentecôte. Heureusement, ces événements se sont déroulés sans causer de dégâts majeurs. Il est encourageant de constater que les mesures mises en œuvre par la Commune ces dernières années portent leurs fruits.

Cependant, il est impératif de poursuivre et de renforcer ces efforts. Nous devons nous concentrer pleinement sur la renaturation de nos cours d'eau, afin de permettre à l'eau de mieux s'étendre. Parallèlement, il sera nécessaire de créer davantage de zones de rétention.

La réalisation de ces solutions ne sera possible qu'en étroite collaboration avec les propriétaires fonciers. La solidarité et la compréhension sont plus que jamais essentielles. Dans cet esprit, je compte sur une coopération respectueuse et constructive dans l'intérêt de tous.



Jeannot Fürpass,  
bourgmestre

## IN EIGENER SACHE: NEUE MITARBEITER

## EN CE QUI NOUS CONCERNE: NOUVEAUX COLLABORATEURS



M.  
Georges  
ANDRADE  
Chargé de direction  
Club A Bosselesch / GIM



Mme  
Angie  
MANTERNACH  
Educatrice diplômée  
Club A Bosselesch / GIM



M.  
Jacques  
BOULMONT  
Coordinateur administratif  
GIM a.s.b.l.



M.  
Dany  
MARTINS MOTA  
Salarié  
Agent d'Entretien



M.  
Bob  
BERNAR  
Salarié  
Service Espaces Verts



Mme  
Elisabeth  
MERGEN  
Réceptionniste  
GIM a.s.b.l.



M.  
Khaled  
HAJJAR  
Data Protection Officer  
Consultant externe



Mme  
Martha  
MEYSEMBOURG  
Employée Communale  
Service Travaux Neufs



Mme  
Hayley  
HICKINBOTHAM  
Salariée  
Service Régie

## ELEKTRONISCHE RECHNUNGEN LA FACTURATION ÉLECTRONIQUE



Sie benötigen keine Rechnung auf Papier? Dann haben Sie jetzt die Möglichkeit sich auf freiwilliger Basis für die elektronische Rechnungsstellung zu entscheiden. Dazu reicht es aus, das entsprechende Formular („Demande de renonciation facture papier“) auszudrucken, auszufüllen, zu unterzeichnen und auf dem Postweg oder als digitale Datei an die auf dem Formular angegebene E-Mail Adresse zurück zu schicken. Sie erhalten Ihre Rechnungen dann bequem per E-Mail.

Vous n'avez pas besoin d'une facture papier ? Dans ce cas, vous avez désormais la possibilité d'opter pour la facturation électronique sur base volontaire. Pour cela, il vous suffit d'imprimer le formulaire correspondant (« Demande de renonciation facture papier »), de le remplir, de le signer et de le renvoyer par courrier ou sous forme de fichier numérique à l'adresse e-mail indiquée sur le formulaire. Vous recevrez ensuite confortablement vos factures par e-mail.

## NEUE LADESTATIONEN FÜR ELEKTROFAHRZEUGE NOUVELLES BORNES POUR VÉHICULES ÉLECTRIQUES

Ab sofort stehen Nutzern von Elektrofahrzeugen zwei neue Ladesäulen auf dem Parkplatz in der Rue Arthur Thinnès zur Verfügung. Somit können bis zu vier Fahrzeuge gleichzeitig mit einer Leistung von jeweils 11 kW aufgeladen werden.

Der Standort der Ladesäulen in unmittelbarer Nähe zum Gemeindehaus und der Postfiliale wurde aus praktischen Gründen gewählt. So konnte die Kabellänge zwischen Transformator und Ladesäule möglichst kurz ausfallen, zum anderen wurden die Bauarbeiten auf ein Minimum reduziert.

Dès à présent, les utilisateurs de véhicules électriques disposent de deux nouvelles bornes de recharge sur le parking situé dans la rue Arthur Thinnès. Il est ainsi possible de recharger jusqu'à quatre véhicules en même temps avec une puissance de 11 kW chacun. L'emplacement des bornes de recharge, à proximité immédiate de la maison communale et du bureau de poste, a été choisi pour des raisons pratiques. Ainsi, la longueur du câble entre le transformateur et la borne de recharge a pu être la plus courte possible, et d'autre part, les travaux de construction ont été réduits au minimum.





## ERWEITERUNG DES FUHRPARKS EXTENSION DU PARC DE VÉHICULES

Um die alltäglichen Missionen zuverlässig verrichten zu können, sind sowohl die technischen, als auch die administrativen Dienststellen unserer Gemeinde auf einen breit aufgestellten Fuhrpark angewiesen. Am 24. Mai lud der Schöffenrat zur offiziellen Schlüsselübergabe ins Gemeindeatelier ein.

Im Laufe der letzten 24 Monate wurden daher nicht weniger als 14 neue Fahrzeuge in den Fuhrpark aufgenommen. Dabei reicht die Bandbreite von kleinen City-Flitzern, über Kastenwagen bis hin zu Umzugswagen auf VW Crafter Basis. Spezialfahrzeuge, erleichtern derweil die Arbeit unserer Gärtner beim Unterhalt der zahlreichen Grünflächen und Parkanlagen.

Von den 14 neu angeschafften Fahrzeugen werden 10 rein elektrisch angetrieben und sind somit nicht nur ohne lokale Emissionen, sondern auch fast lautlos unterwegs. In seiner Rede unterstrich Bürgermeister Jeannot Fürpass das Engagement der Gemeinde, sich für erneuerbare Energien im Sinne der Nachhaltigkeit einzusetzen und wünschte den Nutzern der Fahrzeuge eine allzeit gute und sichere Fahrt.

Afin de pouvoir accomplir leurs missions quotidiennes de manière efficace, tant les services techniques que les services administratifs de notre commune ont besoin d'un parc de véhicules diversifié. Le 24 mai dernier, le collège échevinal a invité à la remise officielle des clés à l'atelier communal.

Au cours des 24 derniers mois, pas moins de 14 nouveaux véhicules ont ainsi été intégrés au parc automobile. Il s'agit à la fois de petites citadines que de fourgons ou de camionnettes de déménagement sur base VW Crafter. Des véhicules spéciaux facilitent le travail de nos jardiniers lors de l'entretien des nombreux espaces verts et des parcs.

Sur les 14 véhicules nouvellement acquis, 10 sont purement électriques et se déplacent donc non seulement sans émissions locales, mais aussi de manière presque silencieuse. Dans son discours, le bourgmestre Jeannot Fürpass a souligné l'engagement de la commune en faveur des énergies renouvelables dans l'esprit du développement durable et a souhaité aux utilisateurs des véhicules une bonne route et en toute sécurité.







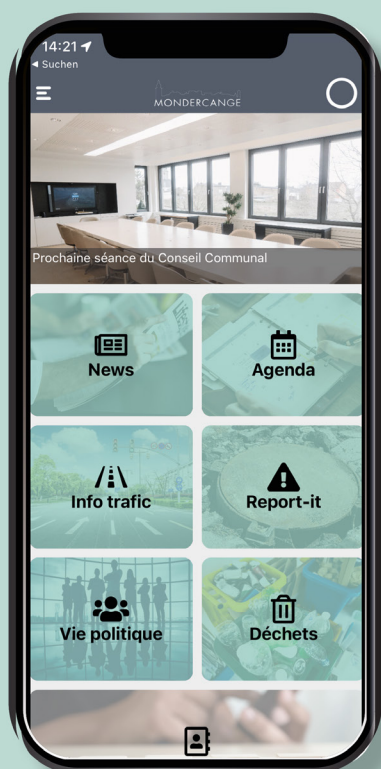
# ÉDUCATION À LA CITOYENNETÉ

## VISITE D'ÉLÈVES DU LYCÉE DE GARÇONS D'ESCH-SUR-ALZETTE



En date du 19 avril, nous avons eu le plaisir d'accueillir les élèves de la 5<sup>e</sup> 5 du Lycée de Garçons d'Esch. Dans le cadre du projet „Education à la cityoenneté“, ils ont préalablement reçu une introduction au fonctionnement d'une administration communale. Le bourgmestre et la secrétaire communale leur ont donné un aperçu plus approfondi. Ils ont ainsi obtenu (entre autres) une réponse aux questions concernant les tâches d'une administration communale, le processus de décision et les indemnités du bourgmestre. Nous les remercions de leur visite!

## Ganz Monnerech an Denger Täsch



Mit der City App der Gemeinde Monnerich sind zu jeder Zeit alle wichtigen oder nützlichen Informationen nur einen Wisch entfernt. Lassen Sie sich mittels „Push“ Nachrichten über die wichtigsten Ereignisse, wie z.B. kurzfristige Straßensperrungen oder Wetterereignisse informieren. Oder verpassen Sie nie wieder die Müllabfuhr indem Sie sich am Vorabend von unserer City App daran erinnern lassen Ihre Mülltonnen vor die Tür zu stellen. Sie interessieren sich für das Dorf- und Vereinsleben? Dann werfen Sie einen Blick in unseren digitalen Veranstaltungskalender und seien Sie dabei wenn es Grund zum Feiern gibt.

Avec la City App de la commune de Mondercange, toutes les informations importantes ou utiles sont à portée de main à tout moment. Laissez vous informer par des messages „push“ sur les événements les plus importants, comme les barrages routiers à court terme ou des événements météorologiques par exemple. Ou bien ne manquez plus jamais la collecte des déchets en vous faisant rappeler la veille de déposer vos poubelles devant la porte. Vous vous intéressez à la vie associative et villageoise? Alors jetez un coup d'œil à notre calendrier digital des événements et soyez de la partie quand il y a une occasion de faire la fête.

### MONNERECH CITY APP

GRATIS DOWNLOAD FIR ANDROID AN iOS

B.P. 50 L-3901 Mondercange  
scolaire@mondercange.lu

**Demande de subside scolaire**  
**Année scolaire 2023 / 2024**

À remettre avant le 1<sup>er</sup> novembre 2024 par e-mail à l'adresse [scolaire@mondercange.lu](mailto:scolaire@mondercange.lu) ou par courrier au service scolaire.

**Documents à joindre :**

- Bulletins de tous les trimestres/semestres
- Copie du diplôme de fin d'études secondaires (le cas échéant)
- Un certificat de réussite est à présenter dans le cas d'un examen d'ajournement
- Pour les classes de formation professionnelle : un certificat scolaire pour l'année 2023/2024, copie du diplôme CCP ou DAP

***Données relatives à l'étudiant (Merci de remplir tous les champs ci-dessous) :***

Nom :	Prénom :
Matricule national :	
né(e) le	à

**domicilié(e) à**

N° :	Rue :
CP : L-	Localité :
N° Tél. (joignable durant la journée) :	
Banque :	
N° compte	<b>IBAN LU</b>
Titulaire du compte	

Etablissement scolaire :
Classe en 2023/2024 :

Par la présente, je déclare avoir parfaite connaissance des clauses et conditions de la réglementation en vigueur.

En cas de fraude ou de tentative de fraude par des déclarations inexactes, le bénéficiaire doit rembourser intégralement les sommes perçues en relation avec la déclaration frauduleuse. Il perdra en outre son droit à une prime pour les années scolaires suivantes.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
lieu date

\_\_\_\_\_  
(Signature)

**Les dossiers incomplets ne pourront pas être traités.**

## **RÉSERVÉ A L'ADMINISTRATION**

Subside accordé : \_\_\_\_\_

---

### *Informations relatives à la protection des données personnelles*

---

*Le traitement des données à caractère personnel réalisé par la commune de Mondercange (qui se définit alors comme le responsable de traitement) a pour seule finalité de lui permettre de mener à bien les missions légales dont elle est responsable.*

*La commune s'engage à recueillir les données personnelles en toute confidentialité et d'une manière sécurisée conformément aux dispositions du Règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.*

*Les données personnelles sont conservées pendant **1 an** et peuvent être consultées par la personne concernée si elle en fait la demande.*

*La personne concernée a le droit d'obtenir du responsable du traitement la rectification ou l'effacement de ses données personnelles. Elle dispose notamment et conformément aux cas prévus par le règlement au droit à l'accès, à la rectification, à la limitation ou à l'effacement de ces données (hormis les traitements dont la base légale correspond à une obligation légale ou une mesure contractuelle conformément au règlement précédemment cité) collectées pour ce traitement spécifique.*

**Toutes les réclamations**, demandes d'informations, de retrait, de rectification ou de consultation des données détenues par la commune de Mondercange constituant des données à caractère personnel sont à adresser au Délégué à la Protection des Données à : Commune de Mondercange – 18, rue Arthur Thinnes L-3919 Mondercange ou par mail à [gdpr@mondercange.lu](mailto:gdpr@mondercange.lu).

B.P. 50 L-3901 Mondercange  
scolaire@mondercange.lu

## **Demande de subside scolaire**

Année scolaire **2023/2024**

**À remettre avant le 1<sup>er</sup> novembre 2024 par e-mail à l'adresse  
[scolaire@mondercange.lu](mailto:scolaire@mondercange.lu) ou par courrier au service scolaire.**

### Documents à joindre :

En cas d'obtention d'un diplôme de fin d'études supérieures, une copie du diplôme sanctionnant cette réussite.  
Sont subsidiables, les diplômes suivants :

14<sup>e</sup>, BTS, diplôme de maîtrise, bachelor, master, doctorat.

### *Données relatives à l'étudiant (Merci de remplir tous les champs ci-dessous) :*

Nom :	Prénom :
Matricule national :	
né(e) le	à

### **domicilié(e) à**

N° :	Rue :
CP : L-	Localité :
N° Tél. (joignable durant la journée) :	
Banque :	
N° compte	<b>IBAN LU</b>
Titulaire du compte	

Etablissement scolaire :
Classe en 2023/2024 :

Par la présente, je déclare avoir parfaite connaissance des clauses et conditions de la réglementation en vigueur.

En cas de fraude ou de tentative de fraude par des déclarations inexactes, le bénéficiaire doit rembourser intégralement les sommes perçues en relation avec la déclaration frauduleuse. Il perdra en outre son droit à une prime pour les années scolaires suivantes.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.  
lieu date

\_\_\_\_\_  
(Signature)

**Les dossiers incomplets ne pourront pas être traités.**

## **RÉSERVÉ A L'ADMINISTRATION**

Subside accordé : \_\_\_\_\_

Année à laquelle le diplôme de fin d'études secondaires a été obtenu :		
Année de la première inscription universitaire :		
Durée normale des études supérieures :	années	semestres
Grade ou diplôme attestant les études :		

---

### *Informations relatives à la protection des données personnelles*

---

*Le traitement des données à caractère personnel réalisé par la commune de Mondercange (qui se définit alors comme le responsable de traitement) a pour seule finalité de lui permettre de mener à bien les missions légales dont elle est responsable.*

*La commune s'engage à recueillir les données personnelles en toute confidentialité et d'une manière sécurisée conformément aux dispositions du Règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.*

*Les données personnelles sont conservées pendant **1 an** et peuvent être consultées par la personne concernée si elle en fait la demande.*

*La personne concernée a le droit d'obtenir du responsable du traitement la rectification ou l'effacement de ses données personnelles. Elle dispose notamment et conformément aux cas prévus par le règlement au droit à l'accès, à la rectification, à la limitation ou à l'effacement de ces données (hormis les traitements dont la base légale correspond à une obligation légale ou une mesure contractuelle conformément au règlement précédemment cité) collectées pour ce traitement spécifique.*

**Toutes les réclamations**, demandes d'informations, de retrait, de rectification ou de consultation des données détenues par la commune de Mondercange constituant des données à caractère personnel sont à adresser au Délégué à la Protection des Données à : Commune de Mondercange – 18, rue Arthur Thinnès L-3919 Mondercange ou par mail à [gdpr@mondercange.lu](mailto:gdpr@mondercange.lu).

# EMIL ANGEL

## STEFAN-ANDRES-PREIS FÜR LITERATUR DEUTSCHER SPRACHE



Den Emil Angel ass e Bierger aus eiser Gemeng. Zu Péiteng gebuer, wunnt hien zënter 2020 hei zu Monnerech. Während senger beruflecher Carrière war hie Professor am Lycée Technique zu Esch. Zënter 1980 schreift hie fläisseg Erzielungen, Kuerzgeschichten, Reeserënnerungen, Satiren, Theaterstécker a Filmszenarien an däitscher a lëtzebuergescher Sprooch, ee Wierk dat sech weise léisst, an op Grond vun deem hie fir de Stefan Andres-Präis 2023 viergeschlo gouf.

Sënn vum Stefan Andres-Präis ass, déi däitschsproocheg Literatur als Bäitrag zur europäescher Kultur a politischer Vereenegung vun Europa ze fërderen, a gläichzäiteg d'Erënnerung un den Dichter Stefan Andres ze erhalen. D'Stefan Andres-Stëftung, zesumme mat der Stad Schweich, huet dem Emil Angel de Präis fir säi literarescht Gesamtwierk an däitscher a lëtzebuergescher Sprooch zouerkannt.

Am Diplom vum Stefan Andres-Präis steet esou schéi geschriwwen: «Mit diesem Akt wird ein Autor gewürdigt, dessen weitgehend zweisprachiges Werk durch inhaltliche und stilistische Authentizität überzeugt. Aus der Vielfalt der gewählten literarischen Formen ragt ein Erzählband heraus, der schon im Titel Zeit, Raum und Darstellungsweise signalisiert... «Ihr Bilder, die lang ich vergessen geglaubt! Eine Kindheit im Luxemburg der Nachkriegszeit. Erzählungen». In einem abwechslungsreichen Episodenreigen lässt der Erzähler Schicksale, Alltagsereignisse und Ausflüge aus der zuweilen grauen, aber nie langweiligen Enge eines Ortes im Luxemburger Bergbaugbiet Revue

passieren. Auf diese Weise gewährt er Einblick in die Verhaltensmuster von Charakteren, deren Reden und Plaudereien zur Schaffung einer unpathetischen Comédie humaine beitragen».

Eng Rei vu senger Wierker weisen och Parallelen zum Stefan Andres op, wéi verschidde Riedner bei der Iwwerreechung vum Präis ënnerstrach hunn. A senger Laudatio op den Emil Angel seet de Franz Peter Basten, Honorarkonsul zu Lëtzebuerg, «Die Parallelen im literarischen Werk von Andres und Angel sind unübersehbar. Vor allem zwischen dem kleinen Robi in.. Ihr Bilder, die lang ich vergessen geglaubt!» (von Emil Angel) und dem kleinen Steff in ... «Der Knabe im Brunnen (von Stefan Andres)» sind sie offenkundig und vielfältig. Da ist die gleiche Sozialisation zwischen Geborgenheit und Enge, zwischen kleinbürgerlicher Spiessigkeit auf der einen Seite und Fleiß und Pflichtbewusstsein auf der anderen Seite».

Och de Buergermeeschter vun der Stad Schweich, Lars Riegel, seet a senger Begréissungsusprooch «in seinem Roman ‚Das traurige Los des Honoré M.-ein Fragment‘ schildert Emil Angel beispielsweise das tragikomische Schicksal eines Mannes, der in mitmenschliche Verstrickungen gerät und mit den Launen schwieriger Charaktere konfrontiert wird – Dinge also, die auch Stefan Andres nicht fremd waren».

Vill Unerkennung a Luef fir dem Emil Angel seng Wierker un déi sech de Schäfferot mat häerzleche Gléckwënsch nëmmen uschlësse kann.



## RÉTROSPECTIVE SPORTIFS MÉRITANTS | 08.03.2024







## RÉTROSPECTIVE CRASSIER - POINT PRESSE | 13.03.2024



# RÉTROSPECTIVE KABARET STÉNKDÉIER | 15.03.2024



# RÉTROSPECTIVE

## GROSS FRÉIJOERSBOTZ | 16.03.2024

Die Gemeindeverantwortlichen aus Monnerich hatten zur Aktion ‚Gross Botz‘ eingeladen. Handschuhe und Greifzangen wurden an die teilnehmenden Gruppen verteilt. Insgesamt wurden 160 kg Müll gesammelt. Mit einer warmen Mahlzeit wurde die Aktion in fröhlicher Stimmung abgeschlossen.

Wir möchten uns an dieser Stelle noch einmal bei allen Vereinen und Mitbürgern bedanken, die tatkräftig mithalfen.

Les responsables de la commune de Mondercange invitèrent au grand nettoyage de printemps. Des gants et des pinces ont été distribués aux groupes participants. Au total, environ 160 kg de déchets ont été ramassés. Avec un bon repas chaud, l'action a été clôturée dans une bonne ambiance.

Nous aimerions profiter de cette occasion de remercier à nouveau toutes les associations et tous les concitoyens ayant participé.



# RÉTROSPECTIVE KONSCHT- & HOBBYMAART | 23. + 24.03.2024



# RÉTROSPECTIVE OUSCHTEREEËRBAM | 29.03.2024



# RÉTROSPECTIVE FORUM-THEATER - HÄUSLECH GEWALT | 19.04.2024



# RÉTROSPECTIVE SAHNEMIXX - DAS BESTE VON UDO JÜRGENS | 04.05.2024



# RÉTROSPECTIVE

## FÊTE DES VOISINS | 24.05.2024







# A BOSSELESCH

## UN REGARD VERS LE PASSÉ

**09.03.2024 | Visitt vun der lechternacher Brauerei zu Bech**

De Club huet sech et net huele gelooss fir déi kleng lechternacher Brauerei besichen ze goen. D'Brauerei ass an der aler „Charly's Gare“ zu Bech. No de flotten Erklärunge vum Braumeeschter, natierlech mat enger Béierdegustatioun, si mir dono zesummen an de Restaurant Becher Gare iesse gaangen. E klenge Spadséier-Tour gouf duerch den alen Zuchtunnel gefouert ier mir eis zeréck op de Wee an ‚A Bosselesch‘ gemaach hunn.

*Le Club a visité le petite Brasserie d'Echternach installée dans l'ancienne « Charly's Gare » du village de Bech. Après les explications du brasseur, sans oublier la dégustation de bière, nous avons déjeuné ensemble au restaurant Becher Gare. Le repas a été suivi d'une promenade qui nous a mené à travers l'ancien tunnel ferroviaire avant d'entamer le chemin du retour.*



## 19. & 26.04.2024 | Mord a Bossmountain

D'Editioun vum Krimidinner 2024 war e Succès, 150 Leit, op déi 2 Owender verdeelt, hunn de Mäerder vum Sheriff Foerpass gesicht. D'Monnerecher Dullessen hunn eis e flott Stéck gebueden an aus der Kichen ass de passende Wild Wild West Menu zerwéiert ginn. Mir soen de Klassen aus der Monnerecher Grondschoul Merci fir déi flott Dekoratioun, déi d'Bün an d'Dëscher verschéinert hunn.

*L'édition 2024 du « Krimidinner » a été un grand succès. 150 convives ont participé aux deux soirées pour trouver l'assassin du Sheriff Foerpass. La troupe de théâtre nous a offert une belle représentation et notre restaurant a servi un menu digne du Wild Wild West. Nous remercions les classes de l'école fondamentale de Mondercange pour les belles décorations.*



Photo Crédit: Patrick Brandenburger / Facebook: Art catching

## 30.04.2024 | HUNI KUIN - peuple amérindien en visite à 'A Bosselesch'

D'Vollek Huni Kuin aus dem Acre Staat vu Brasilien am Amazonas huet eis d'Éier gemaach, op hirem Wee duerch Lëtzebuerg, bei eis an 'A Bosselesch' laanscht ze kommen. Si hunn an hirer traditioneller Kleedung a Coiffuren iwvert hir Kultur an Traditione geschwat an hir musikaesch Kultur mat eis gedeelt.

*Dans le cadre de leur tournée dans la région des représentants de la tribu Huni Kuin de l'État brésilien d'Acre, au cœur de l'Amazonie, nous on fait l'honneur de venir partager leur culture, traditions et pratiques indigènes. Ils sont venus vêtus de leurs habits traditionnels et de leurs coiffes de plumes.*



## UN REGARD VERS LE FUTUR



### 05.07.2024 | Excursion Nancy et son centre historique

Loosst Iech mat enger Visite guidée duerch déi wonnerschéi Groussstad vu Nanzeg féieren. Bei dësem Dagesausflug gi mir mueres ze Fouss mat engem Guide déi 2 wonnerschéi Plazen „Place Stanislas“ an „Place de la Carrière“ besichlegen ier mir mëttes an engem lokale Restaurant iesse wäerten. Nom Iessen huet jidderee Fräizäit.

*Laissez-vous guider à travers la magnifique ville de Nancy. Lors de cette excursion d'une journée, nous visiterons le matin les 2 principaux points d'intérêt que sont la „Place Stanislas“ et la „Place de la Carrière“, puis nous déjeunerons dans un restaurant local. Après le repas, chacun aura un peu de temps libre pour continuer à explorer la ville.*

**Inscriptions jusqu'au 20 juin 2024, participation 50 € (membres)/ 65 € (non membres), hors repas et boissons.**



### 12.07.2024 | Exposition The Family of Man à Clervaux

„The Family of Man“ ass eng Sammlung, déi aus 503 Opname besteet vun 273 Fotografen aus 68 verschiddenen Länner an ass vum Edward Steichen fir de „Museum of Modern Art“ (MoMA) zu New York zesummegehallt ginn. Dës Ausstellung, déi 1955 fir déi éischte Kéier gewise gouf, ass e Manifest fir de Fridden an d'Gläichheet ënnert de Mënschen. No der Ausstellung, déi sech an der Klierfer Abtei befënnt, geet et an de Restaurant „Les Écuries du Parc“.

*L'exposition photographique « The Family of Man » est composée de 503 prises de vue réalisées par 273 photographes originaires de 68 pays différents. La collection a été montée par Edward Steichen pour le « Museum of Modern Art » (MoMA) de New York. Cet ensemble de photographies humanistes d'après-guerre, présenté pour la première fois en 1955, constitue un manifeste pour la paix et l'égalité entre les êtres humains. Après l'exposition, située à l'abbaye de Clervaux, nous déjeunerons ensemble au restaurant „Les Ecuries du Parc“.*

**Inscriptions jusqu'au 28 juin 2024, participation 40 € (membres)/ 50€ (non membres), hors repas et boissons.**



### 01.08.2024 | Excursion Idar-Oberstein

D'Schmuck-an-Edelsteenstad Idar-Oberstein waart dorop, eis ze verzaubern. Kommt mat op en Dagesausflug. Hei gi mir vu Guiden duerch d'Alstad gefouert, wou mir d'Geschicht an Informatiounen kréie wéi Steng gebuerge ginn a wéi se weider verschafft ginn. Uschléissend ass e Mëttegiessen an engem Restaurant geplangt.

*La ville des bijoux et des pierres précieuses d'Idar-Oberstein attend de vous enchanter. Venez pour une excursion d'une journée et laissez-vous guider à travers la vieille ville, où nous en apprendrons plus sur l'histoire de la ville ainsi que sur l'extraction et le traitement des pierres précieuses. Nous déjeunerons ensemble avant de poursuivre cette journée découverte.*

**Inscriptions jusqu'au 15 juillet 2024, participation 60 € (membres)/ 72 € (non membres), hors repas et boissons.**

## UN REGARD VERS LE GIMBISS

Depuis l'année 2016, l'association sans but lucratif « Gestionnaire d'Infrastructures, de services sociaux et d'Intergénération de la commune de Mondercange » - (GIM) gère le restaurant ainsi que le Club Senior au sein du centre « A Bosselesch », situé à 1, rue de Limpach à Mondercange.

L'exploitation du « GimbiSS » constitue une nouvelle mission qui a été confiée à l'association.

Sa philosophie en matière de restauration repose sur quatre grands piliers : l'utilisation des matières premières fraîches („fresh home made food“), la contribution au développement de l'économie locale (se traduisant par une production locale), la lutte éco-responsable ainsi que le principe anti-gaspi visant à éliminer toute forme de gaspillage de denrées alimentaires.

L'organisation d'un atelier gastronomique en début du projet, avec la participation de jeunes et de seniors, nous a fait découvrir les préférences, tendances et besoins réels. Ainsi, nous avons été en mesure d'élaborer une carte attrayante pour tous les publics.

La neutralité de cet endroit permet aux citoyens de se rencontrer dans un cadre convivial et accueillant, tout en offrant la possibilité de se tisser pleinement dans la vie communautaire au sein de Mondercange.



## EVENTS 2024

**GIMBEATS**

25/07/2024 de 17h00 - 24h00

DJ Carlitoo Micheli

Entrée libre

Avec le support du FC Monneresch

**GIMBEATS**

23/08/2024 de 17h00 - 24h00

DJ Carlitoo Micheli

Entrée libre

Avec le support de Nii méi Niichter

**GIM  
-GOURMAND**

28/09/2024 de 11h00 - 17h00

Encadrement musical

Entrée libre

Avec le support de la Pleine Forme

# GIMBiss

## Opening Hours

MONDAY	CLOSED
TUESDAY	15H - 20H
WEDNESDAY	CLOSED
THURSDAY	15H - 20H
FRIDAY	13H - 20H
SATURDAY	13H - 20H
SUNDAY	13H - 20H

☎ 26 55 36

📍 CENTRE 'A BOSSELESCH'

📷 GIMASBL



## Am Centre Arthur Thinnes D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech

All Mëttwochs ass Kaffisstuff vun 13h30 bis 18h00.

Eng gutt Geleeënheet fir e gemittlechen Nomëtteg bei Kaffi a Kuch ze verbréngen.

### Wat kënnst dir do maachen?

Ma ganz einfach Kaarten oder Rummikub spillen oder einfach är Iddien austauschen - natierlech ass och fir de klengen Honger gesuert, Bréidercher ginn et och.

Sidd dir virwëtzig, ma da kommt ganz einfach emol era kucken. Jiddereen ass häerzlech wëllkomm!

D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech  
freeë sech op lech!

Presidentin: Mme Berthy Bihner-Quint (621519087)



### Am 28. Juni und 29. Juni finden unsere Lampecher Event Days statt.

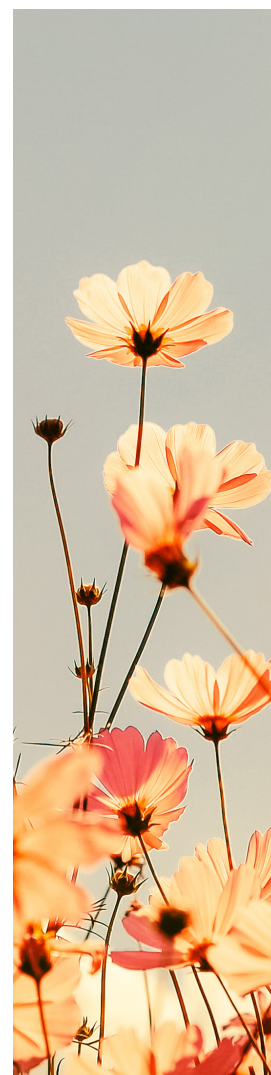
Am Freitag, 28. Juni ist ab 18:00 Uhr ein **Krimi-Dinner** in der Scheune unseres Bauernbetriebs. Wir kochen und servieren ein 4-Gänge-Menü mit Aperitif und Kaffee. Die Käerjenger Theater-Gruppe spielt dazu ein spannendes Krimi-Theaterstück. Das Dinner kostet 65 Euro.

Am Samstag, 29. Juni ist ab 10:00 Uhr ein **Brunch**. Wir kochen und servieren Ihnen ein leckeres Frühstücks-Buffer mit unseren eigenen Produkten. Der Brunch kostet 30 Euro. Kaffee und Säfte

sind inbegriffen- Kinder unter 12 Jahren zahlen 15 Euro.

Am Samstag ist auch ein **Familien-Tag**. Wir freuen uns, Ihnen unsere Ateliers in Limpach zu zeigen! Der Familien-Tag dauert von 11:30 bis 18:00 Uhr und ist auf unserem Bauernbetrieb in Limpach. Es gibt Kinderanimationen und Spiele. Zum Beispiel: Spielen im Stroh.

Sie können unsere Ateliers besichtigen. Sie können unsere Produkte kennenlernen und kaufen.



#### KRIMI-DINNER

Menu Anmelden



bit.ly/4dQh4mo

bit.ly/3K94Ze5

#### BRUNCH

Anmelden



bit.ly/3ykELD7

#### INFOS

Flyer



bit.ly/3UFFCud



## HOCHZEITEN MARIAGES

### MARS 2024

- > 29/03 Pianini Claudio Dino & Denys Tina

### AVRIL 2024

- > 20/04 Burg Raoul & Talone Priscilia Rose
- > 26/04 Rempala Thomas Mathieu & Jankovic Sanja

### MAI 2024

- > 04/05 Claude Jean-Louis & Dessi Graziella
- > 17/05 Lagendijk Tom & Kiefer Claudia Eva
- > 29/05 Skrijelj Denis & Bever Laura

## GEBURTEN NAISSANCES

### MARS 2024

- > 02/03 Matias Valentini Enzo
- > 13/03 Tranchida Luca
- > 15/03 Vieira Angelico Aaliyah
- > 20/03 Rehlinger Oscar
- > 21/03 Blondel Emilio Claude Luigino
- > 21/03 Wagner Lisé Charlie

### AVRIL 2024

- > 04/04 Ferreira Correia Ayanna
- > 20/04 Ahmadi Younès
- > 26/04 Pescheux Schoetter Loris
- > 26/04 Ricci Aurora

### MAI 2024

- > 03/05 Scholtes Smajic Elia Jakub
- > 06/05 Humbert Thill Malio
- > 08/05 Rodrigues Marques Dayla
- > 10/05 Gouveia Dos Santos Rosa Iris
- > 17/05 Saidy Halima
- > 17/05 Sharma Tejasvin
- > 22/05 Kreutz Liam

# Et si vous donniez un peu de votre temps ?

La Croix-Rouge  
luxembourgeoise  
cherche des bénévoles  
pour renforcer son  
action locale à  
Mondercange !



**Vous avez du temps pour soutenir une action sociale ? Vous avez envie de mettre votre motivation et vos compétences au service des autres ? Venez nous aider en formant une nouvelle section locale dans la commune de Mondercange !**

**OUVERT A  
TOUTES ET  
TOUS**

Votre mission sera de seconder la Croix-Rouge luxembourgeoise dans tous les domaines de son activité et notamment en aidant à la propagation de ses idées et de son action, en recrutant des bénévoles, des membres et des donateurs de sang, en organisant des manifestations au bénéfice de la Croix-Rouge luxembourgeoise (notamment la quête annuelle), en étant à l'écoute de la population locale, afin de transmettre à la Croix-Rouge luxembourgeoise des informations de nature à lui permettre d'intervenir auprès des personnes en situation de vulnérabilité ou de détresse.

**Envie d'en savoir plus ?**

**Ou de proposer directement votre aide ?**

**+352 621 387 558**

**[benevolat@croix-rouge.lu](mailto:benevolat@croix-rouge.lu)**

**croix-rouge**   
luxembourgeoise  
*Menschen helfen*



BEIEN AN ANER BESTËBSER SI LIEWENSNOTWENDEG  
FIR D'ËMWELT A FIR D'MËNSCHEN.

ELO **STELL DIR VIR**, DU WIERS **ENG BEI**.  
WAT WIELS DU?





# Fête de l'Été

à l'Étang de Mondercange  
29 et 30 JUIN 2024  
à partir de 10H00



**FEU D'ARTIFICE SAMEDI 23:00**

**Lieu: près du Stade FLF**  
**Dimanche: Courses de Bâteaux**  
**Démonstrations de Bâteaux et de Véhicules 4x4 r-c.**  
**Exposants Internationaux**

ENTRÉE ET PARKING GRATUIT

# Portes ouvertes

**Samedi, le 29 juin 2024**  
de 10.00 à 17.00 heures



**SITE DU CENTRE DE COMPOSTAGE MINETT-KOMPOST**  
1, beim Plateweier - Z.I. «Um Monkeler» - Esch/Alzette - Mondercange

**PROGRAMME**  
Boissons, grillades et pinsas  
Animation musicale:  
Walk-A-Tones  
Visite des installations du syndicat de 11.00 à 17.00 heures  
Grand chapiteau sur place



 **MINETT-KOMPOST.LU**



# LUXEMBOURG RACING DAYS

**ACL PISTE KARTING MONDERCANGE**

## 12<sup>TH</sup> - 14<sup>TH</sup> JULY

**FRIDAY, 12.07.24**  
**OPENING 21h<sup>00</sup> - 03h<sup>00</sup>**  
KONTROLLVERLUST - Die Coverband & DJ DELAVEGA

**SATURDAY, 13.07.24**  
**PITSTOPBAL 21h<sup>00</sup> - 03h<sup>00</sup>**  
DJ LUKE & DJ DELAVEGA  
**10h00 - 21h00**  
Kart sprint races // Expo Young-&Oldtimer // Shows on track with racing cars & karts // Race-Simulator Funfair - "Kiermess" // Food & Drinks

**SUNDAY, 14.07.24**  
**LUNCH 12h<sup>00</sup> TINNITUZZ 17h<sup>00</sup>**  
Classic Rock Coverband  
**10h00 - 21h00**  
Interviews with Luxembourg drivers  
**Endurance race**  
Expo racing cars & karts // Shows on track with racing cars & electro-karts // Race-Simulator Funfair - "Kiermess" // Food & Drinks

Presale for the orange events: [www.kcl.lu](http://www.kcl.lu)  
[info@kcl.lu](mailto:info@kcl.lu)



**14 & 15**  
**September**  
**2024**



# HAXE FEST

ZU STEEBRECKEN BEIM POMPJEESBAU

**SAMSDES AB 17H**  
**SONNDES APÉRO AB 11 H**

**SONNDES GRATIS FACE-PAINTING FIR KANNER VUN 14H - 17H30 FEIEROWEND UM 21H**

 **SPRANGSCHLASS FIR D'KANNER**

**FIR VEGETARIER/VEGANER ASS OCH GESUERGT**

[www.cismr.lu](http://www.cismr.lu) / [f CISMR.LU](https://www.facebook.com/CISMR.LU) / [haxefest@cismr.lu](mailto:haxefest@cismr.lu)

# AGENDA

Sam. 29.06 - Dim. 30.06  
Hall sportif de Mondercange

## Tournois Poussins et Prépoussins

BC Mess

Sam. 29.06 - Dim. 30.06  
Étang de Mondercange  
à partir de 10h00

## Fête de l'Été

Schëffsmodellbau Monnerech

Dim. 30.06  
Parking FLF  
9h00 - 12h00

## Queesch duerch de Bësch

Gemeng Monnerech

Dim. 30.06  
Duerfplaz  
11h00

## Parfest

Parverband

Dim. 30.06  
Centre culturl Arthur Thinnes  
16h00

## Concert d'été

Singing Ladies

Sam. 06.07  
Duerfplaz  
détails à venir

## Summerjams

Harmonie Municipale de  
Mondercange

Mar. 09.07  
Duerfplaz  
à partir de 18h00

## Public Viewing 1/2-Finall EM 2024

Gemeng Monnerech

Mer. 10.07  
Duerfplaz  
à partir de 18h00

## Public Viewing 1/2-Finall EM 2024

Gemeng Monnerech

Ven. 12.07 - Dim. 14.07  
Piste de karting Mondercange  
détails à venir

## Luxembourg Racing Days

Karting Club + associations locales

Dim. 14.07  
Duerfplaz  
à partir de 18h00

## Public Viewing Finall EM 2024

Gemeng Monnerech



Jeu. 25.07  
Parc Molter  
à partir de 17h00

## GimBeats

Gim asbl

Sam. 27.07  
Duerfplaz  
à partir de 11h00

## Summerfest

CSV Monnerech



Ven. 09.08 + 10.08 + 11.08  
Park Molter  
à partir de 18h00

## Kino am Park

Gemeng Monnerech

Ven. 23.08  
Park Molter  
à partir de 17h00

## GimBeats

Gim asbl

Sam. 14.09 - Dim. 15.09  
Centre d'Incendie et de Secours  
à pd. 17h00 (dim) | 11h00 (sam)

## Haxefest

CISMR asbl

Sam. 28.09  
Park Molter  
à partir de 11h00

## Gim Gourmande

Gim asbl

Ären Event  
op dese Säiten?

Schéckt eis d'Detailer op  
[redaction@mondercange.lu](mailto:redaction@mondercange.lu)



*ëmmer fir dech do!*  
**MONNERECH CITY APP**  
GRATIS DOWNLOAD FIR ANDROID AN IOS

La Maison Relais a.s.b.l de la Commune de Mondercange vous invite à la

# MARCHE GOURMANDE

au profit de la Fondation Cancer



Samedi le 28.09.



## MENU

Apéritif  
Fingerfood  
Grillade  
Boissons



## Inscription

- Départ entre 11h00-13h00
- 20 Euro par adulte
- 12 Euro par enfant (à p. de 3 ans)
- Inscription jusqu'au 15.09.24

par:



## Informations

- Pensez à ramener votre bidon pour votre hydratation
- La manifestation aura lieu par tous les temps

# Activités de vacances de la Commune de Mondercange

Du 13 juillet 2024 au 12 septembre 2024, la Maison JUMO organise les activités de vacances pour les jeunes de la Commune de Mondercange âgés de 12 à 26 ans.

## Le programme de ces activités est le suivant :

- **13.07** : Welcome to the holidays ▶ participation: gratuite
- **16.07** : Phantasialand ▶ participation: 40 €
- **17.07** : Waasserball ▶ participation: gratuite
- **18.07** : Waasserschluuecht + Grillen ▶ participation: gratuite
- **19.07** : Ninjaparcours / Kletteren ▶ participation: 10 €
- **20.07** : Reiden ▶ participation: 5 €
- **23.07** : Indoor Skydive ▶ participation: 25 €
- **24.07** : Night Games ▶ participation: gratuite
- **25.07** : Ouverture JUMO ▶ participation: gratuite
- **26.07** : Snowhall ▶ participation: 15 €
- **27.07** : Summerterrasse ▶ participation: gratuite
- **30.07** : Karting ▶ participation: 15 €
- **31.07** : Stauséi ▶ participation: gratuite
  
- **01.08** : Ouverture JUMO (Gruppespiller) ▶ participation: gratuite
- **02.08** : Golf ▶ participation: 15 €
- **03.08** : Outdoor Lasergame ▶ participation: 30 €
- **06.08** : Trampoline Park ▶ participation: 10 €
- **07.08** : Schwämm ▶ participation: 5 €
- **08.08** : Ouverture JUMO ▶ participation: gratuite
- **09.08** : Pokeyland ▶ participation: 12 €
- **10.08** : Grottes de Han ▶ participation: 10 €
- **27.08** : Stauséi ▶ participation: gratuite
- **29.08** : Kayak & Stand-Up Paddling ▶ participation: 5 €
  
- **04.09** : Triolago ▶ participation: 15 €
- **05.09** : Beach Volleyball ▶ participation: gratuite
- **06.09** : Ofschlossparty & Kebab ▶ participation: 2 €
- **10.09** : Europapark ▶ participation: 40 €
- **12.09** : Night Games ▶ participation: gratuite



Pour toutes informations supplémentaires (heures de départ, heures de retour, etc.) ainsi que pour les modalités d'inscription, veuillez prendre contact avec les responsables de la Maison JUMO.

(Tel : 55 05 74 - 560 / 691 802 272 / e-mail : [info@jumo.lu](mailto:info@jumo.lu))

▶ **Date limite d'inscription : 1 semaine avant l'activité** ◀

**Attention : Pour des raisons organisationnelles nous avons fixé une limite de participants pour chaque activité.**

# LIEWENSQUALITÉIT AM NATURNOE GAART!



## MÄI GAART VU GËSCHTER

## MÄI GAART VU MUER

### DEIER



D'Gestaltung, d'Planzen, d'Material an den Ënnerhalt am formale Gaart sinn opwänneg a soumat oft zimmlech deier.

### GROUSSEN ZÄITOPWAND



All Spontanvegetatioun muss ewechgemaach ginn, well se feel op der Plaz wierkt a sech mat de kloer strukturéierte Formen a Linne bässt.

### INTENSIV FLEEG



Den Asaz vu Pestiziden ass quasi onëmgängelech, fir dat uerdentlecht Erscheinungsbild an de kënschtlech wirkenden Zoustand net ze steieren.

### DOUDEG



Exotesch Zierplanzen oder Steen- a Wueswüste bidden eenheemesche Planzen an Déiere wéineg Liewensraum a Fudderquellen.

### NATURFERN



Hei gétt géint am Plaz mat der Natur geschafft, sou datt weder de Mënsch, nach d'Déieren a Planzen dovunner profitéieren.

### ONANGENEEM



Eng doudeg a latzeg Ëmgéigend bitt engem kaum en optesche Reiz a verréngert d'Openthaltsqualität.

### GËNSCHTEG



No enger éischer Investitioun fir d'Uleeën (z.B. Bau vun enger Drétschemauer) muss een nëmme nach wéineg Geld an de Gaart investéieren.

### GERÉNGEN ZÄITOPWAND



Wëll Gehölzer sinn zum Beispill méi liicht ze fleege wéi Schnëtthecken. Mat just e puer Handgrëffer am spéiden Hierscht oder Fréijoer ass den Entretien gemaach.

### EINFACH FLEEG



D'Natur einfach Natur si loossen! Nützingen hale Schiedlingen a Schach an och e Wëllkraut (oft pollen- an nektar-spendend Bléieplanz) däerf hei wuessen.

### LIEWEG



Ënnerschiddlech Liewensraim bidden der heemescher Déieren- a Planzewelt Plaz fir ze liewen, Nahrung ze sichen a sech fortzeplanzen.

### NATURSCHUTZ



Duerch Reewaassernotzung oder déi richteg Planzewiel zum Beispill gi Waasserressource geschont, d'Loftqualität erhéicht an d'Natur geschützt.

### ANGENEEM



D'Diversitéit u Formen, Faarwen a Liewewiesen steigert d'Ästhetik an d'Loscht, Zäit am Gaart ze verbréngen.





## SITZUNG VOM 02. FEBRUAR 2024

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – [www.mondercange.lu](http://www.mondercange.lu) – abgerufen werden.

**Anwesend:** Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, Schöffen; Anne BECKER, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPAS, Michel MARTINS, Anouk THILL verh. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK und Marianne WEISGERBER, Gemeinderäte.

**Entschuldigt:** Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Christine SCHWEICH, Gemeinderätinnen

*Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über die Abwesenheit von Frau Christine SCHWEICH aus beruflichen Gründen. Das Stimmrecht von Danielle JUCHEM-BASTIAN wird an Herrn John VAN RIJSWIJCK übertragen.*

*Der erste Stimmberechtigte für die Sitzung am 2. Februar 2024 ist Herr Steven CURFS.*

### 1

#### BERATENDE KOMMISSIONEN

**unter Ausschluss der Öffentlichkeit**

**a) Ernennung eines Mitglieds der Umweltkommission**

**b) Ersetzung eines Mitglieds der 3. Alters- und Gesundheitskommission**

### 2

#### INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES

Im Namen des Schöffenrats informiert Herr Bürgermeister Jeannot FÜRPASS über die folgenden Punkte:

**a) Genehmigung des Haushalts 2024 durch das Innenministerium**

Der Haushalt für das Haushaltsjahr 2024 wurde vom Innenministerium genehmigt.

**b) Crassier**

Der Schöffenrat teilt dem Gemeinderat verschiedene Informationen über das Dossier der Halde in Monnerich mit:

- Am 20. Dezember 2023 fand eine Vierparteien-Sitzung statt, bei der folgende Punkte behandelt wurden:
  - Vorstellung eines neuen Sicherungskonzepts durch ARCELORMITTAL für den unteren Bereich (Seite Minettkompost);
  - Abschluss des Renaturierungsprojekts (Einleitung des Ausschreibungsverfahrens; der Beginn der Arbeiten ist für 2024 geplant);
  - Vielversprechende Ergebnisse konnten in Bezug auf die Wirksamkeit der Lagunenbildung festgestellt werden, insbesondere in Bezug auf die Wasserqualität des „Kiemelbaach“.
- Am 26. Januar 2024 hatte die Gemeinde Monnerich die Ehre, Herrn Serge WILMES, Minister

für Umwelt, Klima und Biodiversität, zu empfangen. Bei diesem Treffen ging es insbesondere um den 10. Jahrestag des Erdbebens vom 13. März 2024, die Verantwortung der verschiedenen Parteien und die Geschichte rund um dieses Dossier. Des Weiteren wurden die Verpflichtungen und Gewährleistungen der Hauptbeteiligten, die steigenden Kosten, die Problematik des Zuflusses entlang der CR106, die Pumpstation und der Photovoltaikpark diskutiert.

3. Am 1. Februar 2024 fand eine Arbeitssitzung statt, bei der es um das Abkommen zwischen der Gemeinde Monnerich und ARCELORMITTAL ging.

**c) Bilanz über die Zuschüsse für Hygienewindeln (2023)**

Die insgesamt gewährten Zuschüsse für Hygienewindeln belaufen sich auf 4.375 €. 10 Erwachsene und 76 Kinder unter 3 Jahren konnten von dieser Maßnahme profitieren.

**d) Office National de l'Accueil (ONA)**

Das Office National d'Accueil (ONA) hat eine Verlängerung der Bereitstellung des Stand'Inn Hotels in Foetz als Struktur für temporären Schutz für Flüchtlinge bis März 2025 vorgesehen.

**e) Überschwemmungen vom 2. Januar 2024 (Zweijahresregen)**

Bei den starken Regenfällen am 2. Januar 2024 wurden keine besonderen Probleme an den kommunalen Anlagen und Kanälen festgestellt. Dennoch wurden einige punktuelle Probleme beklagt, insbesondere im „Armschlag“ in Steinbrücken, in der Théodore de Wacquant-Straße in Foetz und in der Limpacher-Straße und Streinbrückener-Straße in Monnerich.

**f) Wetterbedingungen am 17. Januar 2024 (Glatteis) und 18. Januar 2024 (Schnee)**

Der Schöffenrat möchte allen Abteilungen und Gemeindediensten danken, die sich für die Gewährleistung der Sicherheit auf den öffentlichen Straßen eingesetzt haben. Er informiert weiter, dass beim Schneefall am 18. Januar 2024 ein Ausfall der beiden UNIMOG-Schneepflüge im technischen Dienst zu beklagen war.

**g) Schließung des Spielplatzes in Steinbrücken in der Nähe der Maison Relais**

Die Kontrollstelle LUXCONTROL hat ein negatives Gutachten bezüglich der Öffnung des Spielplatzes in Steinbrücken für die Öffentlichkeit ausgestellt.

**h) Tag der Bürgermeister**

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat, dass der traditionelle „Tag der Bürgermeister“ am 13. Mai 2024 in Mondorf stattfinden wird.

**i) Termine**

17.02.2024	19h00	„ Buergbrennen „
20.02.2024	08h30	Audit über die Maßnahmen im Rahmen des Klimapakts 2.0
08.03.2024	14h00	Nächste Sitzung des Gemeinderats
08.03.2024	19h00	Preisverleihung für verdiente Sportler des Jahres 2023
23.03.2024	11h00	Konscht - an Hobbymaart

**3 PERSONALANGELEGENHEITEN**

**a) Bekanntmachung - Schaffung einer Stelle mit intellektueller Aufgabe, Vergütungsgruppe A2, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Betreuung für den Bedarf des Sozialamtes**

Der Gemeinderat gibt einstimmig eine positive Stellungnahme zur Beschlussfassung des Verwaltungsrats des Sozialamtes der Gemeinde Mondercange ab betreffend die Schaffung einer Stelle mit intellektuellen Aufgaben in der Entschädigungsgruppe A2, Untergruppe Erziehungs- und Psychosozialbereich, für die Bedürfnisse des Sozialamtes.

**4 KOMMUNALE PROJEKTE**

**a) Kostenvoranschlag für das Projekt - Arbeiten zur funktionalen Anpassung am Schulstandort Steinbrücken**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Kostenschätzung für das Projekt der notwendigen Ausbaumaßnahmen am Schulstandort Steinbrücken in Höhe von 250.000,- € inklusive MwSt. zu genehmigen.

**b Kostenvoranschlag für das Projekt - Erneuerung des Linoleumbelags und Austausch der LED-Lampen in der Sporthalle**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Kostenschätzung für das Projekt zur Erneuerung des Linoleumbodens und zum Austausch der Lampen gegen LED in der Sporthalle von Steinbrücken in Höhe von 150.000,- € inklusive MwSt. zu genehmigen.

**c) Kostenvoranschlag für das Projekt - Modernisierung der Fußballinfrastruktur**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Kostenschätzung für Phase 1 der Modernisierungsarbeiten der Fußballinfrastrukturen auf den Plätzen 1 und 3 in Höhe von 500.000,- € inklusive MwSt. zu genehmigen.

**d) Kostenvoranschlag für das Projekt - Anpassung von Fußgängerübergängen (Phase I: Rue de Reckange in Monnerich)**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Kostenschätzung für Phase 1 der Anpassung von Fußgängerüberwegen in Höhe von insgesamt 185.000,- € inklusive MwSt. zu genehmigen. Phase 1



betrifft die „rue de Reckange“ in Höhe des Zentrums „A BOSSELESCH“ und beinhaltet ebenfalls die Neugestaltung der beiden Bushaltestellen.

**e) Nachtrag 1 zum Kostenvoranschlag des Projekts betreffend der Ökobilanz - Crassier Monnerich - LOS1**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Nachtrag 1 zur Kostenschätzung des Projekts zur Ökobilanz des „Crassier“, der insbesondere ökologische Ausgleichsmaßnahmen im Zusammenhang mit den Sanierungsarbeiten umfasst, in Höhe von 11.000,- € inklusive MwSt. zu genehmigen.

**f) Nachtrag 1 zum Kostenvoranschlag des Projekts für das Lagunage-Projekt - Halde Monnerich - LOS3**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Nachtrag 1 zur Kostenschätzung des Lagunage-Projekts des „Crassier“, das die Sanierung der Abwässer im Schilfgebiet des Schutzgebiets „Am Bauch“ umfasst, in Höhe von 150.000,- € inklusive MwSt. zu genehmigen.

**g) Zusätzlicher Kostenvoranschlag des Projekts - Bau einer neuen Maison Relais im Zentrum von Monnerich**

Frau Sabrina RASPADO und Frau Charlotte KRINGS vom Dienst „Neue Bauvorhaben“ der Gemeinde stellen die Zusatzkosten des Projekts zum Bau der neuen Maison Relais in Mondercange in Höhe von 5.550.000,- € inklusive MwSt. vor. Diese Zusatzkosten sind bedingt durch:

- Ereignisse, die zu erheblichen Komplikationen im Bauverlauf geführt haben,
- Folgen der gestiegenen Baukosten,
- Änderungen und Verbesserungen während des Projekts

Mit 10 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen beschließt der Gemeinderat, die Zusatzkosten zu genehmigen.

**h) Zusätzlicher Kostenvoranschlag für das Projekt - Außenanlagen des neuen Campus in Monnerich**

Parallel zu den Zusatzkosten für den Bau der Maison Relais stellen Frau Sabrina RASPADO und Frau Charlotte KRINGS die Zusatzkosten für die Außenanlagen des neuen Campus in Mondercange in Höhe von 2.100.000,- € inklusive MwSt. vor.

Mit 10 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen beschließt der Gemeinderat, die Zusatzkosten zu genehmigen.

*Frau Christine SCHWEICH verlässt die Sitzung.*

*Das Stimmrecht von Frau Christine SCHWEICH wird an Herrn Serge GASPAS übertragen.*

**i) Zusätzlicher Kostenvoranschlag zum Projekt - Brandschutz Gebäude Grundstück 1+2**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Zusatzkosten für das Projekt der zusätzlichen Arbeiten

im Rahmen der Installation der Brandmeldeanlage im Gebäude des Fußballfeldes 1 und 2 in Höhe von 6.500,- € inklusive MwSt. zu genehmigen.

**j) Abrechnung des Projekts - 4/130/221311/21008 - Anpassung des ehemaligen Hauses Loutsch/ Nebengebäude des Rathauses an die Vorschriften**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts zur Instandsetzung der „Maison Loutsch“ wie folgt zu genehmigen:

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge: 87.000,-€.

Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben: 71.572.92,-€.

## 5 KOMMUNALE BEBAUUNG

**a) Zusatzabkommen zur Vereinbarung über die Durchführung des PAP „Kummerhéicht“ - Verzicht auf die Verlegung der Gasleitung**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zur Umsetzungsvereinbarung des PAP „Kummerhéicht“ zu genehmigen, der aufgrund des Antrags auf Verzicht auf die Verlegung der Gasleitung erstellt wurde.

**b) Pakt Logement 2.0 - Umsetzungsabkommen**

Im Anschluss an die Verabschiedung des Lokalen Aktionsprogramms Wohnen (PAL) beschließt der Gemeinderat einstimmig, die zwischen dem Ministerium für Wohnungswesen und der Gemeinde Monnerich unterzeichnete Umsetzungsvereinbarung zu genehmigen, die die Umsetzung des PAL im Rahmen der Ziele und Projekte des Pakt Logement 2.0 ermöglicht.

**c) Umklassifizierung der Parzellen Nr. 1210/2986 und Nr. 1210/2987 in den kommunalen Privatbesitz**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Katasternummer Nr. 1210/2986 und Nr. 1210/2987 eingetragenen Parzellen in der „rue du Cimetière“ in Monnerich von öffentlichem Gemeindebesitz in privaten Gemeindebesitz umzuklassifizieren, um so die Eigentumsverhältnisse in Monnerich, rue du Cimetière Nr. 20, zu bereinigen.

## 6 ABKOMMEN UND VERTRÄGE

**a) Kündigung des Wartungsvertrags für die Brandmeldeanlage - Schaus & Associés S.A.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Kündigung des Wartungsvertrags der Firma „SCHAUS & ASSOCIES S.A.“ über die Brandmeldeanlage des Gebäudes „Garderie Wibbelde wapp“ in Monnerich zu genehmigen.

**b) Kündigung des Wartungsvertrags für die Brandmeldeanlage - Hurasys Consulting**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Kündigung des Wartungsvertrags der Firma „HURASYS

CONSULTING" bezüglich der Brandmeldeanlage des Gebäudes „Maison relais Um Weier“ in Monnerich zu genehmigen.

**c) Kündigung des Wartungsvertrags für die Brandmeldeanlage - TEC Equipements S.A.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Kündigung des Wartungsvertrags der Firma „TEC EQUIPEMENTS S.A.“ bezüglich der Brandmeldeanlage des Gebäudes „Scouthome“ in Monnerich zu genehmigen.

**d) - h) Wartungsverträge für das Brandmeldesystem - CCTL S.A.**

Nach der Kündigung der Wartungsverträge der Unternehmen „Schaus & Associés S.A.“, „Hurasys Consulting“ und „TEC Equipements S.A.“, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die fünf neuen Wartungsverträge für das Brandmeldesystem zu genehmigen, die von der Firma „CCTL S.A.“ für die folgenden Strukturen angeboten werden:

- Gebäude CIGL Monnerich
- Gebäude „Jugendhaus Monnerech“ (JUMO)
- Gebäude „Maison Loutsch“
- Gebäude „Maison relais Um Weier“
- Gebäude Kindertagesstätte „WibbeldeWapp“

**i) Dreiparteien-Zusatzakommen 2023 MRCM / MENJE / ACM**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zum Abkommen für das Jahr 2023 zwischen dem Ministerium für Erziehung und Jugend, dem gemeinnützigen Verein „MRCM“ und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, der die Änderung der Finanzaufstellung beinhaltet.

## 7 BEREITSTELLUNG UND NUTZUNG EINER WOHNUNG

**a) Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, demzufolge letztere das Studio Nr. 14 in 2, rue de l'École in L-3317 Bergem (AL SCHOUL) vermietet.

**b) Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, demzufolge letztere das Studio N°11 in 2, rue de l'École in L-3317 Bergem (AL SCHOUL) vermietet.

## 8 INTERVENTIONEN

### 1. Intervention der Partei „PIRATEN“

Herr Steven CURFS von der Partei „PIRATEN“ weist auf das Problem unangenehmer Gerüche hin, die angeblich von der ARCELORMITTAL-Fabrik in Belval stammen und in Mondercange wahrgenommen wurden.

Im Namen des Schöffenrats informiert Bürgermeister Jeannot FÜRPASS den Gemeinderat, dass ihm keine derartigen Informationen mitgeteilt wurden. Er erklärt, dass bei solchen Beschwerden das Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität zuständig ist.

### 2. Intervention der Partei „PIRATEN“

Herr Steven CURFS von der Partei „PIRATEN“ fragt nach Informationen bezüglich der illegalen Müllablagerung auf dem Parkplatz des Supermarkts CORA in Foetz.

Im Namen des Schöffenrats informiert Bürgermeister Jeannot FÜRPASS den Gemeinderat, dass der Parkplatz des Supermarkts CORA in Foetz Privateigentum ist und die Gemeinde daher keine Reinigungsmaßnahmen auf diesem Gelände durchführen kann. Der Supermarkt CORA hat jedoch eine tägliche Reinigung seines Parkplatzes vorgesehen. Der Bürgermeister betont außerdem, dass die Gemeinde den CIGL Mondercange mit der Reinigung der Umgebung des Gewerbegebiets Foetz für einen Betrag von 88.650,- € beauftragt hat.

### 3. Intervention der Partei „PIRATEN“

Herr Steven CURFS von der Partei „PIRATEN“ erkundigt sich nach der Umsetzung der Verkehrssicherheits- und Beruhigungsmaßnahmen, wie im Koalitionsvertrag der Parteien CSV und DP festgehalten.

Im Namen des Schöffenrats informiert Bürgermeister Jeannot FÜRPASS, dass bereits zahlreiche Projekte realisiert wurden und im Laufe dieses Jahres zwischen den Ortschaften Eheringen und Monnerich Rüttelstreifen installiert werden. Weitere Maßnahmen sind geplant und befinden sich in der Studienphase. Darüber hinaus wurde in der „Rue des Champs“ in Bergem ein Geschwindigkeitshemmer installiert, und weitere Maßnahmen in der „Rue Basse“ und der „Rue de Noertzange“ in Bergem werden untersucht.

# SÉANCE DU 02 FÉVRIER 2024

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, [www.mondercange.lu](http://www.mondercange.lu).

**Présents:** Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, échevins; Anne BECKER, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPAR, Michel MARTINS, Anouk THILL ép. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK et Marianne WEISGERBER, conseillers

**Excusé:** Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, conseillère

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal de l'absence de Mme Christine SCHWEICH pour raisons professionnelles. Le droit de vote de Danielle JUCHEM-BASTIAN est exercé par M. John VAN RIJSWIJCK par voie de délégation.

Le premier votant pour la séance du 2 février 2024 est M. Steven CURFS.

## 1 COMMISSIONS CONSULTATIVES

### séance à huis clos

- a) **Nomination d'un membre dans la commission de l'environnement**
- b) **Remplacement d'un membre dans la commission du 3e âge et de la santé**

## 2 INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Au nom du collège des bourgmestre et échevins, M. le bourgmestre Jeannot FÜRPASS informe sur les points suivants :

### a) **Approbation du budget par le Ministère des Affaires intérieures**

Le budget pour l'exercice 2024 a fait l'objet d'approbation de la part du ministère des Affaires intérieures.

### b) **Crassier Mondercange**

1. Le 20 décembre 2023 s'est tenue une réunion quadripartite au cours de laquelle les points suivants ont été traités :
  - Présentation d'un nouveau concept de sécurisation par ARCELORMITTAL sur la partie avale (côté Minettkompost) ;
  - Finalisation projet de renaturation (lancement de la procédure de soumission ; le début des travaux est prévu pour 2024) ;
  - Des résultats encourageants ont pu être constatés

au sujet de l'efficacité du lagunage, notamment en ce qui concerne la qualité de l'eau du « Kiemelbaach ».

2. En date du 26 janvier 2024, l'administration communale de Mondercange a eu l'honneur d'accueillir M. Serge WILMES, ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité. Lors de cette rencontre il fut notamment question des 10 ans de l'incident du glissement de terrain du 13 mars 2024, la responsabilité des divers partis et l'historique autour de ce dossier. Il fut encore débattu autour des responsabilités et garanties engagées par les principaux intéressés, l'augmentation des coûts, la problématique au sujet de l'affluent le long du CR106, la station de pompage et le parc photovoltaïque.
3. Le 1er février 2024 s'est tenue une réunion de travail portant sur la convention entre l'administration communale de Mondercange et ARCELORMITTAL.

### c) **Bilan portant sur les subsides pour couches hygiéniques (2023)**

Le total des subsides octroyés concernant les couches hygiéniques se rapporte à 4.375.- €. 10 personnes adultes et 76 enfants de moins de 3 ans ont pu profiter de cette mesure.

### d) **Office National de l'Accueil**

L'Office National d'Accueil (ONA) a prévu une prolongation de la mise à disposition de l'hôtel Stand'Inn à Foetz, en tant que structure d'hébergement de protection temporaire (SHPT) pour les bénéficiaires de protection temporaire (BPT), jusqu'à mars 2025.

### e) **Inondations du 2 janvier 2024 (pluie biennale)**

Lors des fortes pluies du 2 janvier 2024, aucun problème particulier n'a pu être constaté au niveau des installations et canalisations communales. Il déplore néanmoins quelques problèmes ponctuels, notamment à Pontpierre « Armschlag », à Foetz rue Théodore de Wacquand et à Mondercange rue de Limpach et rue de Pontpierre.

### f) **Conditions météorologiques du 17 janvier 2024 (verglas) et 18 janvier 2024 (neige)**

Le collège des bourgmestre et échevins tient à remercier tous les départements et services communaux qui ont œuvré pour garantir la sécurité sur les voies publiques. Il informe encore que lors de l'épisode neigeux du 18 janvier 2024, le service technique a déploré la panne des deux camions déneigeurs UNIMOG.

### g) **Fermeture de l'aire de jeu à Pontpierre près de la Maison Relais**

L'organisme de contrôle LUXCONTROL a délivré un avis négatif quant à l'ouverture au public de l'aire de jeu à Pontpierre.

#### **h) Journée des Bourgmestres**

Le collège des bourgmestres et échevins prie le conseil communal de noter que la traditionnelle « Journée des Bourgmestres » se tiendra le 13 mai 2024 à Mondorf.

#### **i) Dates à retenir**

17.02.2024	19h00	Fête des Brandons « Buergbrennen »
20.02.2024	08h30	Audit portant sur les mesures mise en place dans le cadre du Pacte Climat 2.0
08.03.2024	14h00	Prochaine séance du conseil communal
08.03.2024	19h00	Cérémonie de remise des prix aux sportifs méritants de l'année 2023
23.03.2024	11h00	Konscht – an Hobbymaart

## **3**

### **AFFAIRES DU PERSONNEL**

#### **a) Avis - Création d'un poste à tâche intellectuelle, groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de l'Office Social**

Le conseil communal émet à l'unanimité un avis favorable quant à la délibération du conseil d'administration de l'office social de la commune de Mondercange portant sur la création d'un poste à tâche intellectuelle, groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de l'Office Social.

## **4**

### **PROJETS COMMUNAUX**

#### **a) Devis estimatif du projet – Travaux d'aménagements fonctionnels au site scolaire Pontpierre**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet des travaux d'aménagement nécessaires au site scolaire Pontpierre d'un montant de 250.000.-€ TTC.

#### **b) Devis estimatif du projet – Renouvellement du revêtement linoleum et remplacement des lampes en LED du Hall sportif**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet de renouvellement du revêtement linoleum et du remplacement des lampes en LED du Hall sportif de Pontpierre, d'un montant de 150.000.-€ TTC.

#### **c) Devis estimatif du projet – Modernisation des infrastructures de football**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant à la phase 1 des travaux de modernisation des infrastructures de

football du terrain 1 et 3, d'un montant de 500.000.-€ TTC.

#### **d) Devis estimatif du projet – Mise en conformité de passages pour piétons (phase I : rue de Reckange à Mondercange)**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant à la 1ère phase de mise en conformité de passages pour piétons, plus précisément dans la rue de Reckange à Mondercange à la hauteur du centre « A BOSSELESCH », ainsi que la mise en conformité des deux arrêts de bus. Le devis accuse un montant total de 185.000.-€ TTC.

#### **e) Avenant 1 au devis du projet relatif au bilan écologique – crassier Mondercange – LOT1**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant 1 au devis du projet relatif au bilan écologique du crassier de Mondercange et portant notamment sur mesures compensatoires écologiques dans le contexte des travaux d'assainissement. L'avenant accuse un montant de 11.000.-€ TTC

#### **f) Avenant 1 au devis du projet relatif au projet lagunage – crassier Mondercange – LOT3**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant 1 au devis du projet relatif au lagunage du crassier de Mondercange portant sur l'assainissement des effluents du crassier de Mondercange par lagunage dans la roselière de la zone protégée « Am Bauch », d'un montant de 150.000.-€ TTC.

#### **g) Devis supplémentaire du projet - Construction d'une nouvelle maison relais au centre de Mondercange**

Mme Sabrina RASPADO et Mme Charlotte KRINGS, du service « Travaux neufs » de la Commune, présentent le devis supplémentaire du projet de construction de la nouvelle maison relais à Mondercange d'un montant de 5.550.000,00.-€ TTC. Ce devis supplémentaire est dû:

- à des événements ayant apportés des complications significatives dans le déroulement du chantier,
- en raison des conséquences de augmentation du prix de revient de la construction
- à modifications et améliorations apportées en cours de route.

Avec 10 voix pour et 3 abstentions, le conseil communal décide d'approuver le devis en question.

#### **h) Devis supplémentaire du projet - Aménagements extérieurs du nouveau campus à Mondercange**

Parallèlement au devis supplémentaire pour la construction de la maison relais, Mme Sabrina RASPADO et Mme Charlotte KRINGS présentent le devis supplémentaire se rapportant aux aménagements extérieurs du nouveau campus à

Mondercange, d'un montant de 2.100.000.-€ TTC.

Avec 10 voix pour et 3 abstentions, le conseil communal décide d'approuver le devis en question.

Mme Christine SCHWEICH quitte la séance.

Le droit de vote de Mme Christine SCHWEICH est exercé par M. Serge GASPARD par voie de délégation.

#### **i) Devis supplémentaire du projet – Détection incendie bâtiment terrain 1+2**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis supplémentaire se rapportant au projet aux travaux supplémentaires dans le cadre l'installation de la détection incendie au bâtiment du terrain de football 1 et 2, d'un montant de 6.500,00.-€ TTC.

#### **j) Décompte du projet - 4/130/221311/21008 - Mise en conformité de l'ancienne Maison Loutsch/annexe à la mairie - réception organisme agréé**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet de mise en conformité de l'ancienne Maison Loutsch se présentant comme suit :

Total des devis approuvés :	87.000,00.-€
Total des dépenses effectuées :	71.572,92.-€

## 5

### AMÉNAGEMENT COMMUNAL

#### **a) Avenant à la convention de mise en œuvre du PAP « Kummerhéicht » - renonciation de la pose de la conduite à gaz**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant à la convention de mise en œuvre du PAP « Kummerhéicht » dressé suite à la demande de renonciation de la pose de la conduite à gaz.

#### **b) Pacte logement 2.0 – Convention de mise en œuvre**

Suite à l'adoption du Programme d'Action Local logement (PAL), le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention de mise en œuvre, signée entre le ministère du Logement et la commune de Mondercange, permettant la réalisation du PAL dans le cadre des objectifs et des projets du Pacte Logement 2.0.

#### **c) Reclassement des parcelles n°1210/2986 et n°1210/2987 dans le domaine privé communal**

Le conseil communal décide à l'unanimité de reclasser les parcelles inscrites au cadastre de la commune de Mondercange sous le numéro cadastral n°1210/2986 et le numéro 1210/2987 sis au lieu-dit « rue du Cimetière », section A d'Eisings à Mondercange du domaine public communal en domaine privé communal afin de redresser la situation de propriété à Mondercange, rue du Cimetière N°20.

## 6

### CONTRATS ET CONVENTIONS

#### **a) Résiliation du contrat d'entretien de détection incendie – Schaus & Associés S.A.**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la résiliation du contrat d'entretien de l'entreprise « SCHAUS & ASSOCIES S.A. » portant sur la détection incendie du bâtiment de la « Garderie WibbeldeWapp » à Mondercange.

#### **b) Résiliation du contrat d'entretien de détection incendie – Hurasys Consulting**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la résiliation du contrat d'entretien de l'entreprise « HURASYS CONSULTING » portant sur la détection incendie du bâtiment de la maison relais « Um Weier » à Mondercange.

#### **c) Résiliation du contrat d'entretien de détection incendie - TEC Equipements S.A.**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la résiliation du contrat d'entretien de l'entreprise « TEC EQUIPEMENTS S.A. » concernant la détection incendie du bâtiment du « Scouthome » à Mondercange.

#### **d) – h) Contrats de maintenance du système de détection incendie – CCTL S.A.**

Suite à la résiliation des contrats d'entretien des entreprises Schaus & Associés S.A., Hurasys Consulting, et TEC Equipements S.A. le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les cinq nouveaux contrats de maintenance du système de détection incendie proposés par la société « CCTL S.A. » pour les structures suivantes :

- bâtiment CIGL Mondercange
- bâtiment « Jugendhaus Monnerech » (JUMO)
- bâtiment Maison Loutsch
- bâtiment Maison relais « Um Weier »
- bâtiment Garderie « WibbeldeWapp »

#### **i) Avenant à la convention tripartite 2023 MRCM / MENJE / ACM**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant à la convention de l'année 2023 dressée entre le Ministère de l'Education nationale et de la Jeunesse, l'asbl « MRCM » et la Commune de Mondercange et portant modification du relevé financier.

## 7

### CONTRATS LOGEMENTS

#### **a) Contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location le studio N°14 sis 2, rue de l'École à L-3317 Bergem (AL SCHOUL).

## **b) Contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location le studio N°11 sis 2, rue de l'École à L-3317 Bergem (ALSCHOU).

d'études. Par ailleurs, un ralentisseur a été installé dans la rue des champs à Bergem, d'autres notamment dans la rue basse et la rue de Noertzange à Bergem font l'objet d'études.

# 8

## INTERVENTIONS

### **1. Intervention du parti « PIRATEN »**

M. Steven CURFS, du parti « PIRATEN », soulève la problématique comme quoi des odeurs nauséabondes, qui trouveraient leur origine à l'usine d'ARCELORMITTAL à Belval, auraient été constatées dans la localité de Mondercange.

Au nom du collège des bourgmestre et échevins, M le bourgmestre Jeannot FÜRPASS informe le conseil communal qu'aucune information de cette nature ne lui a été communiquée. Il informe que pour ce genre de réclamations il y a lieu de s'adresser au ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.

### **2. Intervention du parti « PIRATEN »**

M. Steven CURFS, du parti « PIRATEN », demande des informations quant au dépôt illégal d'ordures sur le parking du supermarché CORA à Foetz.

Au nom du collège des bourgmestre et échevins, M le bourgmestre Jeannot FÜRPASS informe le conseil communal que le parking du supermarché CORA à Foetz est une propriété privée et de ce fait, la Commune ne peut pas procéder au déploiement de moyens de nettoyage sur ce terrain. Toutefois le supermarché CORA a prévu un nettoyage journalier de son parking. Le collège des bourgmestre et échevins souligne encore que la Commune a engagé le CIGL Mondercange pour le nettoyage des alentours du zoning Foetz pour un montant de 88.650.- €.

### **3. Intervention du parti « PIRATEN »**

M. Steven CURFS du parti « PIRATEN » se renseigne quant à la mise en application des mesures de sécurité routière et l'apaisement de la circulation tel qu'inscrit dans l'accord de coalition des partis CSV et DP.

Au nom du collège des bourgmestre et échevins, M le bourgmestre Jeannot FÜRPASS informe que de nombreux projets ont déjà été réalisés et qu'au cours de cette année des bandes sonores seront installées entre les localités d'Ehlerange et de Mondercange. D'autres installations sont prévues et font l'objet



# SITZUNG VOM 05. MÄRZ 2024

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – [www.mondercange.lu](http://www.mondercange.lu) – abgerufen werden.

**Anwesend:** Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Anne BECKER, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPAR, Michel MARTINS, Anouk THILL verh. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK und Marianne WEISGERBER, Gemeinderäte.

**Entschuldigt:** Christine SCHWEICH, Gemeinderätin

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über die Abwesenheit von Frau Christine SCHWEICH aus beruflichen Gründen. Das Stimmrecht von Frau Christine SCHWEICH wurde an Herrn Serge GASPAR übertragen.

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat auch über die Abwesenheit von Herrn Steven CURFS aus beruflichen Gründen.

Herr Claude CLEMES nimmt ab Punkt 3.b) an der Sitzung teil.

Der erste Stimmberechtigte für die Sitzung des Gemeinderats am 5. März 2024 ist Michel MARTINS.

## EINLEITENDER REDEBEITRAG

Herr Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister der Gemeinde Monnerich, widmet einige Worte der Situation des Konflikts, der seit nun mehr als 2 Jahren zwischen der Ukraine und Russland besteht, insbesondere nach der Bekanntgabe des Todes des russischen Regimegegners Alexej NAVALNY.

Aus diesem Anlass schlägt der Schöffenrat dem Gemeinderat vor, eine Schweigeminute zu Ehren des ukrainischen Volkes und der Oppositionellen einzulegen, die unter Einsatz ihres Lebens gegen den russischen Unterdrücker und Eindringling kämpfen.

## 1

### PERSONALANGELEGENHEITEN

*unter Ausschluss der Öffentlichkeit*

Der Schöffenrat teilt mit, dass der Gemeinderat bei der geschlossenen Sitzung einstimmig der anwesenden Mitglieder beschlossen hat, die Beförderung eines Gemeindebeamten in die Besoldungsgruppe 11 der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, mit Wirkung vom 1. Oktober 2023 zu genehmigen.

## 2

### PERSONALANGELEGENHEITEN

*öffentliche Sitzung*

#### a) Schaffung von Arbeitsplätzen für Studenten während der Sommerferien des Jahres 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Schaffung von 33 Arbeitsplätzen für Studenten für das Jahr 2024 gemäß den in der folgenden Tabelle aufgeführten Zeiträumen zu genehmigen:

15.07 - 26.07	7 Studenten	Atelier
15.07 - 26.07	5 Studenten	Summeraktivitäten
29.07 - 23.08	7 Studenten	Atelier
12.08 - 23.08	7 Studenten	Atelier
26.08 - 06.09	7 Studenten	Atelier

#### b) Schaffung einer Vollzeitstelle für einen Mitarbeiter mit manuellen Aufgaben, Qualifikationsniveau H3

Herr John VAN RIJSWIJCK ergreift das Wort und bittet den Schöffenrat um eine Stellungnahme zur Schaffung einer H3-Stelle angesichts der Tatsache, dass eine Stelle frei wird, sobald ein Bediensteter in den Ruhestand geht.

Der Schöffenrat teilt dem Gemeinderat mit, dass es im Interesse eines reibungslosen Übergangs nach der Pensionierung eines Bediensteten und im Interesse desselben Dienstes, der von diesen Veränderungen betroffen ist, sinnvoll ist, eine neue Stelle zu schaffen. Dieses Verfahren stellt sicher, dass der Dienst reibungslos funktioniert und organisiert ist.

Mit 9 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen beschließt der Gemeinderat mit der Mehrheit der anwesenden Mitglieder, die Schaffung einer Vollzeitstelle für einen Mitarbeiter mit manuellen Aufgaben, Qualifikationsniveau H3, für die Bedürfnisse des Dienstes des Wartungspersonals zu genehmigen.

## 3

### INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES

Im Namen des Schöffenrats informiert Herr Bürgermeister Jeannot FÜRPASS über die folgenden Punkte:

#### a) Crassier

- Herr Serge WILMES, Minister für Umwelt, Klima und Biodiversität, hat Herrn Mike WAGNER zum direkten Vertreter des Staates für die Betreuung des Dossiers ernannt.
- Anlässlich des 10. Jahrestags des Erdbebens veranstaltet der Schöffenrat am 13. März 2024 eine Pressekonferenz, um die Ereignisse im Zusammenhang mit dem Vorfall nachzuzeichnen und das seitdem eingeführte Maßnahmenpaket zu erläutern.

- Ein nächstes Vierertreffen wurde für den 20. März 2024 anberaumt.

#### b) Schulorganisation 2024 - 2025

Um allen Kindern der Gemeinde Mondercange die gleichen Möglichkeiten zu bieten und gleichzeitig eine Lösung für den Mangel an Betreuungskapazitäten in der Maison Relais in Steinbrücken zu finden, wurden nach Abstimmungen mit dem Schulleiter der Grundschule, den Vorsitzenden der Schulkomitees und den Verantwortlichen der Maison Relais vier verschiedene Szenarien entwickelt. Schließlich wurde unter Berücksichtigung der Pro- und Contra-Argumente der verschiedenen Optionen beschlossen, die Frühförderung (Précoce) von Steinbrücken zum Standort „Um Weier“ in Monnerich zu verlegen, um für alle Kinder einen Platz in der Maison Relais zu sichern.

#### c) Audit - Klimapakt

Am 20. Februar 2024 fand eine Überprüfung der Umsetzung der Maßnahmen des Klimapakts 2.0 statt. Herr FÜRPASS ist stolz, dem Gemeinderat mitteilen zu können, dass die Gemeinde Mondercange nun nach Abschluss der Überprüfung eine Zertifizierung von 67,6 % des maximal erreichbaren Punktwerts erreicht hat, was einen Zuschuss für die Gemeinde in Höhe von 32 Euro pro Einwohner bedeutet. Herr FÜRPASS dankt den Mitgliedern des KLIMA-TEAMS und den Mitarbeitern der Gemeinde für ihre Zusammenarbeit und ihr Engagement in diesem Zusammenhang.

#### d) Steinbücken - Einführung des Parkens mit Parkscheibe

Die allgemeine Verkehrsordnung vom 3. Februar 2023 wurde vom Innenministerium genehmigt. Die Umsetzung sieht unter anderem die Einführung des Parkscheibenparkens auf den Parkplätzen in der Grand-Rue und in der Nähe der Schule in Steinbrücken vor, um die Parkdauer an Werktagen auf maximal 4 Stunden zu begrenzen, und zwar von 8:00 bis 12:00 Uhr und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

#### e) Verschiebung der Gemeinderatssitzung vom 19. April 2024

Herr FÜRPASS informiert den Gemeinderat über die Notwendigkeit, die nächste Gemeinderatssitzung auf den 26. April 2024 zu verschieben. Dies erfolgt aufgrund der Einladung von Frau Yuriko BACKES, Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten, zur Sitzung des politischen Ausschusses, in der die Studien zum Projekt „Schnellstraßenbahn“ und „Multimodale Korridore“ behandelt werden.

#### f) Zusätzliche Sitzung des Gemeinderats am 29. März 2024

Eine zusätzliche Gemeinderatssitzung findet am 29. März 2024 statt, da die Gemeinde verpflichtet ist, ihre Stellungnahme zum Anwendungsbereich und zum Detaillierungsgrad des Evaluierungsberichts des Projekts „Schnellstraßenbahn 1“ auf dem Gebiet der Gemeinde Mondercange abzugeben.

#### g) Solidaritätsaktion mit Tibet

Zur Erinnerung an die Unabhängigkeitsbewegung Tibets (10.03.1959) nach der Invasion durch China im Jahr 1949, bei der auf tibetischer Seite 87.000 Todesopfer zu beklagen waren, wird die tibetische Flagge als Zeichen der Solidarität mit dem Land, das heute noch friedlich gegen die Unterdrückung durch seinen Eindringling kämpft, gehisst.

#### h) Termine

08.03.2024	19.00 Uhr	Kulturzentrum „Beim Nèssert“ Verleihung von Sportverdiensten
13.03.2024	10.30 Uhr	Gemeindeatelier Pressepunkt „Crassier“
15.03.2024	20.00 Uhr	Kulturzentrum „Beim Nèssert“ Kabaret Sténkdéier
16.03.2024	09.00 Uhr	„Duerfplaz“ und Kulturzentrum „Beim Nèssert“ Große Frühjahrsreinigung
23.03.2024	11.00 Uhr	Kulturzentrum „Beim Nèssert“ „Konscht- an Hobbymaart“
29.03.2024	08.15 Uhr	Rathaus Sitzung des Gemeinderats
29.03.2024	16.00 Uhr	Rathaus Einweihung des „Ouschtereëërbam“
01.04.2024	10.00 Uhr	FC Monnerich Fußballturnier „ Ouschtercup „ des FC Monnerich

## 4

### KOMMUNALE BEBAUUNG

#### a) Projekt zur Neuparzellierung der Parzellen 749/2525, 749/2526, 749/2527 und 749/2528, Sektion D von Steinbücken

Da der Eigentümer sein Bauprojekt in der Rue de Luxembourg in Steinbücken, für das der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 9. Dezember 2022 eine Grundstücksparzellierung beschlossen hat, nicht mehr realisieren möchte, beschließt der Gemeinderat einstimmig der anwesenden Mitglieder, die Festlegung der alten Grundstücksgrenzen für die Parzellen Nr. 749/2525, 749/2526, 749/2527 und 749/2528, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mondercange, Abschnitt D von Steinbücken, zu genehmigen.

#### b) Projekt zur Neuaufteilung der Parzellen 549/3666 und 549/3667, Sektion E von Bergem

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder, die Neuparzellierung der Parzellen 549/3666 und 549/3667, eingetragen im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion E von Bergem zu genehmigen, nachdem der Eigentümer beantragt hat, die vom Gemeinderat in seiner Sitzung vom 01.04.2022 beschlossene Parzellierung



aufzuheben.

## 5 KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE

**a) Kaufvorvertrag - Herr und Frau DONNEN-FOSCHI**  
Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder, den zwischen Frau Diane FOSCHI und Herrn Philippe DONNEN und der Gemeinde Monnerich erstellten Kaufvorvertrag zu genehmigen. Die Gemeinde erklärt sich damit einverstanden, die im Kataster unter der Nummer 434/44 eingetragene Parzelle gelegen am Ort „rue de Neudorf“ Sektion B von Monnerich mit einer Gesamtfläche von 0.03 Zentiar zum Gesamtpreis von 75.00.-€ zu erwerben.

## 6 VERTRÄGE UND ABKOMMEN

**a) Vertrag - Marbrerie HARY**  
Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder, den neuen Vertrag bezüglich der Bestattungen infolge der Preisanpassung der Firma Marbrerie HARY s.à r.l. zu genehmigen.

**b) Zusatzabkommen 1 zum Vertrag, der die Zusammenarbeit zwischen dem Jäger und der Gemeinde Monnerich regelt**

Mit 9 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen beschließt der Gemeinderat mit der Mehrheit der anwesenden Mitglieder, den Zusatz 1 zum Vertrag, der die Zusammenarbeit zwischen dem Jäger und der Gemeinde Monnerich in Bezug auf die Bewirtschaftung des Jagdreviers 576 in Monnerich regelt, zu genehmigen.

## 7 GEMEINDEREGLEMENTE

**a) Reglement betreffend die Organisation von kulturellen Veranstaltungen im Kulturzentrum „Beim Nèssert“**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vorliegende Gemeindeverordnung zur Regelung der Gebühren für Eintrittskarten für kulturelle Veranstaltungen, die von der Gemeinde im Kulturzentrum „Beim Nèssert“ organisiert werden, zu genehmigen.

**b) Änderungen des Gemeindereglements zur Einführung einer Beihilferegelung für Privatpersonen zur Förderung der Nachhaltigkeit, der rationellen Energieverwendung und der erneuerbaren Energien im Bereich des Wohnungsbaus (Sitzung vom 25. April 2023)**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder, die Anpassung der Höchstbeträge für Beihilfen in Bezug auf die Förderung der Nachhaltigkeit, der rationellen Energienutzung und der erneuerbaren Energien im Bereich des Wohnungsbaus zu genehmigen.

**c) Änderungen der Verordnung über die Gewährung eines Zuschusses für die Verwendung von Hygienewindeln**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder, die Anpassung der Zuschüsse für die Verwendung von Hygienewindeln infolge der Anpassung der Gebühren für die Abfallentsorgung zu genehmigen.

**d) Änderung der Dienstordnung für das Personal der Gemeinde Monnerich**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder, die punktuellen Änderungen der Dienstordnung für das Personal der Gemeinde zu genehmigen.

**e) Änderung des Gemeindereglements über die Zuteilung von Prämien für sekundäre und höhere Studien**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Änderungen der Gemeindeverordnung über die Gewährung von Prämien für Sekundar- und Hochschulstudien zu genehmigen, insbesondere im Zusammenhang mit den Leistungsprämien, die für das Studium der Allgemeinmedizin gewährt werden.

**f) Änderung der Gebührenordnung für Friedhöfe**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Anpassung der im Gemeindereglement für Friedhöfe und Bestattungen vorgesehenen Gebühren zu genehmigen, dies unter Berücksichtigung der Anpassung der Bestattungskosten und nach dem Prinzip der Kostendeckung.

**g) Temporäre Notverordnung des Straßenverkehrs auf der Grand-Rue (N13) in Steinbücken**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder, die Ratifizierung der Notverordnung für den Straßenverkehr im Zusammenhang mit den Arbeiten zur teilweisen Erneuerung der öffentlichen Kanalisation in der Grand-Rue (N13) in Steinbücken zu genehmigen.

**h) Temporäre Notverordnung des Straßenverkehrs in der Rue de la Colline in Monnerich**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder, die Ratifizierung der Verkehrsnotverordnung im Zusammenhang mit den Anschlussarbeiten an die öffentlichen Infrastrukturen der Residenz mit Sitz in 15, rue de Reckange (CR172) in der rue de la Colline in Monnerich zu genehmigen.

## 8 GEMEINDEFINANZEN

**a) Außerordentlicher Zuschuss - „Monnerich Hëllef“**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder, die Gewährung eines Zuschusses von 40.000.- € an den Verein „Monnerich Hëllef“ für das Jahr 2024 zu genehmigen.

### **b) Außerordentlicher Zuschuss - STASM**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Gewährung eines Zuschusses von 3.600.- € an die „Société de Tir aux Armes Sportives Mondercange“ (STASM) für die Miete des Schießstandes in Kayl für das Jahr 2024 zu genehmigen.

### **c) Außerordentlicher Zuschuss - Amicale des sapeurs-pompiers du Centre d'Incendie et de Secours Mondercange/Reckange-Sur-Mess**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder, die Gewährung eines Zuschusses von 15.000.- € an die Amicale des sapeurs-pompiers du Centre d'Incendie et de Secours Mondercange/Reckange-Sur-Mess für das Jahr 2024 zu genehmigen.

### **d) Außerordentlicher Zuschuss – „Art à l'école“**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder, die Gewährung eines Zuschusses von 9.000.- € an den Verein „Art à l'école“ für das Jahr 2024 zu genehmigen.

### **e) Außerordentlicher Zuschuss - LASEP Monnerich-Steinbücken**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder, die Gewährung eines Zuschusses von 2.000.- € an den Verein LASEP Monnerich-Steinbücken für das Jahr 2024 zu genehmigen.

In diesem Zusammenhang informiert Frau Anouk BOEVER-THILL den Gemeinderat über ihre Teilnahme am Jahreskongress der LASEP. Bei dieser Gelegenheit wurde sie darauf aufmerksam gemacht, dass die Jahresbeiträge auf 40.-€ festgesetzt wurden.

### **f) Außerordentlicher Zuschuss - „Lëtzebuurger Landesverband fir Beienzuucht“**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder, die Spende von 350.-€ (50.-€ pro Imker mit Wohnsitz in der Gemeinde Mondercange) an die „Fédération des Unions d'Apiculteurs du Grand-Duché de Luxembourg“ zu genehmigen, dies im Rahmen der Organisation des Kongresses der deutschsprachigen Imker, der dieses Jahr in Luxemburg stattfindet.

### **g) Abrechnung 2023 CIGL und Verzichtserklärung**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder, die Endabrechnung des Haushaltsjahres 2023 des gemeinnützigen Vereins CIGL Monnerich zu genehmigen, die sich wie folgt darstellt:

Veranschlagtes Budget für das Jahr 2023  
254.880,30 €.  
Realisierte Ausgaben für das Jahr 2023  
247.492,59 €.

Der Gemeinderat beschließt weiterhin einstimmig der anwesenden Mitglieder, auf die Auszahlung des Restbetrags für das Jahr 2023 in Höhe von 7.387,71 €

zu verzichten.

## **9**

### **GEMEINDEPROJEKTE**

#### **a) Abrechnung des Projekts - 4/621/221313/21001 - Einrichtung eines Spielplatzes in der Rue de la Forêt in Bergem**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „4/621/221313/21001 -Erstellung eines neuen Spielplatzes in der Rue de la Forêt in Bergem“ wie folgt zu genehmigen:

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge:  
105.000,-€.

Summe der getätigten Ausgaben: 99.598,15.-€.

#### **b) Kostenvoranschlag - Sanierungsmaßnahme in der Rue de Noertzange in Bergem**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den geschätzten Kostenvoranschlag für das Projekt zur Neugestaltung des Spielplatzes in Pontpierre in Höhe von 187.000,- € zu genehmigen.

#### **c) Kostenvoranschlag - Neugestaltung des Spielplatzes in Steinbücken**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt zur Neugestaltung des Spielplatzes in Steinbücken in Höhe von 187.000 € zu genehmigen.

#### **d) Überarbeiteter Kostenvoranschlag - Anpassung der Grundschule und der Vorschule in Monnerich**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den überarbeiteten Kostenvoranschlag für das Projekt zur Anpassung der Grundschule und des Kindergartens in Mondercange, einschließlich aller Arbeiten während der verschiedenen Phasen, in Höhe von insgesamt 2.700.000,- € zu genehmigen.

## **10**

### **BEREITSTELLUNG UND NUTZUNG EINER WOHNUNG**

#### **a) Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Unterkunft - Zentrum „A Bosselesch“**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, demzufolge letztere die Wohnung Nr. 25 in 1, rue de Limpach in L-3932 Monnerich (A Bosselesch) vermietet.

#### **b) Vertrag und Zusatzvereinbarung über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung - Wohnanlage „A Klees“.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag und den Zusatzvertrag über die Überlassung und Nutzung einer Wohnung und eines unterirdischen Stellplatzes zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, wonach letztere die Wohnung Nr. 4 und den unterirdischen Stellplatz Nr. 13B4 in 13B, rue de Reckange in L-3943 Monnerich (A KLEES) vermietet.

## 1. Intervention der LSAP-Partei - Zustand der Fahrbahndecke der Grand-Rue (CR164) in Mondercange, die Mondercange mit Foetz verbindet

Frau Danielle JUCHEM-BASTIAN von der LSAP-Partei hebt die Problematik des schlechten Zustands der Grand-Rue in Mondercange hervor, was eine Beeinträchtigung des Verkehrs im Allgemeinen und insbesondere für Fahrräder darstellt. Sie möchte Informationen über die geplanten Lösungen erhalten. Im Namen des Schöffenrats erklärt Herr FÜRPASS, dass insbesondere die Straßen Jean-Pierre Bicheler in Foetz neben der Grand-Rue in Mondercange betroffen sind. Der Schöffenrat ist sich der Problematik bewusst. Sanierungsarbeiten waren für das Jahr 2023 geplant, aber aufgrund des drastischen Anstiegs der Rohstoffpreise verfügte die „Administration des ponts et chaussées“ nicht über das erforderliche Budget, um diese Arbeiten durchzuführen. Gemäß den Informationen, die dem Schöffenrat vorliegen, plant die „Administration des ponts et chaussées“, im Frühjahr 2024 die Straßensiphons anzuheben, und Sanierungsarbeiten an der Fahrbahndecke sind für den Herbst 2024 vorgesehen.

## 2. Intervention der LSAP-Partei - Bürgerbeteiligung zum Thema Transport und Mobilität

Im Namen der LSAP-Partei legt Herr John VAN RIJSWIJCK dem Gemeinderat einen Antrag vor, der die Förderung der Bürgerbeteiligung, insbesondere durch Seminare, in den Bereichen Mobilität und Verkehr sowie bei der Umsetzung des Mobilitätskonzepts der Gemeinde, vorsieht. Im Namen des Schöffenrats schlägt Herr FÜRPASS im Gegenzug vor, ein „Mobilitäts-Team“ als beratendes Gremium der Gemeinde Mondercange zu schaffen, das aus Vertretern aller politischen Parteien besteht und für die Förderung nachhaltiger Mobilität im Gemeindegebiet von Mondercange zuständig ist. Der Antrag der LSAP-Partei wird mit 3 Stimmen dafür und 9 Stimmen dagegen abgelehnt, während die Einrichtung des Mobilitäts-Teams einstimmig von den anwesenden Mitgliedern genehmigt wird.

---



# SÉANCE DU 05 MARS 2024

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, [www.mondercange.lu](http://www.mondercange.lu).

**Présents:** Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Anne BECKER, Claude CLEMES, Serge GASPAR, Michel MARTINS, Anouk THILL ép. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK et Marianne WEISGERBER, conseillers

**Excusé:** Christine SCHWEICH, Steven CURFS, conseillers

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal de l'absence de Mme Christine SCHWEICH pour raisons professionnelles. Le droit de vote de Mme Christine SCHWEICH est exercé par M. Serge GASPAR par voie de délégation.

Le collège des bourgmestre et échevins informe encore le conseil communal de l'absence de M. Steven CURFS pour raisons professionnelles.

M. CLEMES rejoint la séance à partir du point 3.b).

Le premier votant pour la séance du conseil communal du 5 mars 2024 est Michel MARTINS.

## INTERVENTION PRÉLIMINAIRES

M. Jeannot FÜRPASS, bourgmestre de la commune de Mondercange, consacre quelques mots au sujet de la situation du conflit qui oppose l'Ukraine à la Russie depuis plus de 2 ans et notamment à la suite de l'annonce du décès de l'opposant au régime russe, M. Alexeï NAVALNY.

À cette occasion, le collège des bourgmestre et échevins propose au conseil communal de marquer une minute de silence en hommage au peuple ukrainien et aux opposants qui luttent, au péril de leur vie, contre l'opresseur et l'envahisseur russe.

## 1

### AFFAIRES DU PERSONNEL

séance à huis clos

Le collège des bourgmestre et échevins informe que lors de la séance à huis clos, le conseil communal a décidé à l'unanimité des membres présents, d'approuver la promotion d'un fonctionnaire communal au grade 11 du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif avec effet au 1er octobre 2023.

## 2

### AFFAIRES DU PERSONNEL

séance publique

#### a) Création de postes de travail pour étudiants pendant les vacances estivales de l'année 2024

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la création de 33 postes de travail d'étudiants pour l'année 2024, selon les périodes reprises au tableau suivant :

15.07 - 26.07	7 étudiants	Atelier
15.07 - 26.07	5 étudiants	Summeraktivitéiten
29.07 - 23.08	7 étudiants	Atelier
12.08 - 23.08	7 étudiants	Atelier
26.08 - 06.09	7 étudiants	Atelier

#### b) Création d'un poste de salarié à tâche manuelle, niveau de qualification H3, à plein temps

M. John VAN RIJSWIJCK prend la parole et demande au collège des bourgmestre et échevins de prendre position quant à la création d'un poste H3 compte tenu du fait qu'un poste deviendra vacant dès le départ à la retraite d'un agent affecté au service des agents d'entretien.

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal, qu'afin de garantir une transition fluide, à la suite du départ à la retraite d'un agent affecté au service des agents d'entretien et dans l'intérêt du même service visé par ces changements, il est judicieux de procéder à une création de poste. Cette procédure assure le bon fonctionnement et l'organisation du service.

Avec 8 voix pour et 3 abstentions, le conseil communal décide à la majorité des membres présents d'approuver la création d'un poste de salarié à tâche manuelle, niveau de qualification H3, à plein temps pour les besoins du service des agents d'entretien.

## 3

### INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Au nom du collège des bourgmestre et échevins, M. le bourgmestre Jeannot FÜRPASS informe le conseil communal sur les sujets suivants :

#### a) Crassier Mondercange

- M. Serge WILMES, ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité a nommé M. Mike WAGNER comme représentant direct de l'État pour le suivi du dossier.
- Pour marquer les 10 ans de l'éboulement du crassier, le collège des bourgmestre et échevins organise en date du 13 mars 2024 une conférence de presse afin de retracer les événements liés à l'incident et d'exposer la panoplie de mesures mises en place depuis lors.

- Une prochaine réunion quadripartite est fixée au 20 mars 2024.

M. Claude CLEMES rejoint la séance.

#### **b) Organisation scolaire 2024 – 2025**

Afin de garantir un service équitable à tous les enfants de la commune de Mondercange et d'autre part l'importance de trouver une solution face au manque de capacités d'accueil dans la Maison relais de Pontpierre, quatre différents scénarios ont été développés à l'issue des réunions de concertation avec le directeur de l'enseignement fondamental, les présidentes des comités d'école et les responsables de la Maison relais. Finalement, en considération des arguments « pour » et « contre » des différentes options il a été décidé de délocaliser le précoce de Pontpierre vers le site « Um Weier » à Mondercange.

#### **c) Audit – Pacte Climat**

En date du 20 février 2024 s'est tenu un audit portant sur la mise en œuvre des mesures fixées par le Pacte Climat 2.0. M. FÜRPASS est fier d'annoncer au conseil communal que la commune de Mondercange dispose à présent, à l'issue de l'audit, d'une certification de 67,6 % du score maximal réalisable ce qui représente un subside pour la Commune de 32 euros par habitant. M FÜRPASS remercie les membres du KLIMA-TEAM et les collaborateurs de la Commune pour leur collaboration et engagement dans ce contexte.

#### **d) Pontpierre – mise en place du stationnement avec disque**

Le règlement général de la circulation du 3 février 2023 et a été approuvé par l'autorité supérieure. La mise en application prévoit, entres autres, la mise en place du stationnement avec disque sur les parkings situés dans la Grand-Rue et près de l'école à Pontpierre avec effet de limiter la durée du stationnement à 4 heures maximum, de 8h00-12h00 et 14h00-18h00, les jours ouvrables.

#### **e) Report du conseil communal du 19 avril 2024**

M. Fürpass informe le conseil communal de la nécessité de reporter la prochaine séance du conseil communal au 26 avril 2024 en raison de la convocation à la réunion du comité politique portant sur les études relatives au projet « Tram Rapide » et « Couloir multimodal » émise par Mme Yuriko BACKES, ministre de la Mobilité et des Travaux publics.

#### **f) Séance additionnelle du conseil communal en date du 29 mars 2024**

Une séance additionnelle du conseil communal du conseil communal a lieu en date du 29 mars 2024, étant donné que la commune a l'obligation d'émettre son avis sur le champ d'application et le niveau de détail du rapport d'évaluation du projet « tram rapide 1 » sur le territoire de la commune de Mondercange.

#### **g) Action de solidarité avec le « Tibet »**

À l'occasion de la commémoration du mouvement d'indépendance du Tibet (10.03.1959) à la suite de l'invasion par la Chine en 1949, événement qui déplore 87.000 morts du côté tibétain, le drapeau tibétain sera hissé en signe de solidarité avec ce pays qui lutte encore aujourd'hui pacifiquement contre l'oppression de son envahisseur.

#### **h) Dates à retenir**

08.03.2024	19h00	Centre culturel « Beim Nössert » Cérémonie du mérite sportif
13.03.2024	10h30	Atelier communal Point Presse « Crassier »
15.03.2024	20h00	Centre culturel « Beim Nössert » Kabaret Sténkdéier
16.03.2024	09h00	« Duerfplaz » et centre culturel « Beim Nössert » Grand nettoyage de Printemps
23.03.2024	11h00	Centre culturel « Beim Nössert » « Konscht- an Hobbymaat »
29.03.2024	08h15	Mairie Séance du conseil communal
29.03.2024	16h00	Mairie Inauguration « Ouschtereëërbam »
01.04.2024	10h00	FC Mondercange Tournoi de football « Ouschtercup » du FC Mondercange

## 4

### AMÉNAGEMENT COMMUNAL

#### **a) Projet de re-lotissement des parcelles 749/2525, 749/2526, 749/2527, et 749/2528, section D de Pontpierre**

Etant donné que le propriétaire ne souhaite plus réaliser son projet de construction dans la rue de Luxembourg à Pontpierre, pour lequel un lotissement de terrains a été décidé par le Conseil communal en sa séance du 9 décembre 2022, les anciennes limites de terrains doivent être redéfinies pour les parcelles n°749/2525, 749/2526, 749/2527 et 749/2528, inscrites au cadastre de la Commune de Mondercange, section D de Pontpierre. Le conseil communal approuve cette proposition à l'unanimité des membres présents.

#### **b) Projet de re-lotissement des parcelles 549/3666 et 549/3667, section E de Bergem**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le re-lotissement des parcelles 549/3666 et 549/3667, inscrites au cadastre de la Commune de Mondercange, section E de Bergem à la suite de la demande du propriétaire d'annuler le lotissement décidé par le Conseil communal en sa séance du 01.04.2022.

## 5

### ACTES ET COMPROMIS

#### a) **Compromis de vente – M. et Mme DONNEN-FOSCHI**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le compromis de vente dressé entre Mme Diane FOSCHI et M. Philippe DONNEN et la Commune de Mondercange. La Commune se déclare d'accord d'acquérir la parcelle de terrain inscrite au cadastre sous le numéro 434/44 sis au lieu-dit « rue de Neudorf » section B de Mondercange d'une superficie totale de 0.03 centiare au prix total de 75,00.-€.

## 6

### CONTRATS ET CONVENTIONS

#### a) **Contrat de fossoyage – Marbrerie HARY**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le nouveau contrat de fossoyage à la suite de l'adaptation des prix de la société Marbrerie HARY s.à r.l.

#### b) **Avenant 1 à la convention réglant les relations entre le chasseur et la Commune de Mondercange**

Avec 9 voix pour et 3 voix contre le conseil communal décide à la majorité des membres présents d'approuver l'avenant 1 à la convention réglant les relations entre le chasseur et la Commune de Mondercange en matière d'exploitation du lot de chasse 576 à Mondercange.

## 7

### RÈGLEMENTS COMMUNAUX

#### a) **Règlement portant sur l'organisation de manifestations culturelles au centre culturel « Beim Nèssert »**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le règlement communal ayant pour objet de réglementer les redevances liées aux billets d'entrée pour les manifestations culturelles organisées par la Commune au centre culturel « Beim Nèssert ».

#### b) **Modifications au règlement communal instituant un régime d'aides pour des personnes physiques en ce qui concerne la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des énergies renouvelables dans le domaine du logement (séance du 25 avril 2023)**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'ajustement des montants maximums des aides destinées à promouvoir la durabilité, l'utilisation rationnelle de l'énergie et les énergies renouvelables dans le domaine du logement.

#### c) **Modifications au règlement concernant l'allocation d'un subside pour l'utilisation de couches hygiéniques**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'adaptation des subsides pour l'utilisation des couches hygiéniques à la suite de l'adaptation des taxes relatives à la gestion des déchets.

#### d) **Modification du règlement d'ordre intérieur du personnel de la commune de Mondercange « ROI »**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver les modifications ponctuelles apportées au règlement d'ordre intérieur du personnel de la Commune.

#### e) **Modification du règlement communal relatif à l'allocation de primes pour études secondaires et supérieures**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver les modifications apportées au règlement communal relatif à l'allocation de primes pour études secondaires et supérieures, notamment en relation avec les primes de mérite allouées pour les études en médecine générale.

#### f) **Modification du règlement-taxe relatif aux cimetières**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'adaptation des taxes prévues au règlement-taxe communal relatif aux cimetières et inhumations compte tenu de l'adaptation des tarifs de fossoyage et suivant le principe de récupération des coûts.

#### g) **Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière dans la Grand-Rue (N13) à Pontpierre**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la ratification du règlement d'urgence de circulation en relation avec les travaux de renouvellement partiel de la canalisation publique dans la Grand-Rue (N13) à Pontpierre.

#### h) **Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière dans la rue de la Colline à Mondercange**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la ratification du règlement d'urgence de circulation en relation avec les travaux de raccordement aux infrastructures publiques de la résidence sise au 15, rue de Reckange (CR172) dans la rue de la Colline à Mondercange.

**a) Subside extraordinaire – « Monnerech Hëlleft »**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'allocation d'un subside de 40.000.- € à l'association « Monnerech Hëlleft » pour l'année 2024.

**b) Subside extraordinaire – STASM**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'allocation d'un subside de 3.600.- € à la société de Tir aux Armes Sportives Mondercange (STASM) pour la location du stand de tir à Kayl pour l'année 2024.

**c) Subside extraordinaire – Amicale des sapeurs-pompiers du Centre d'Incendie et de Secours Mondercange/Reckange-Sur-Mess**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'allocation d'un subside de 15.000.-€ à l'Amicale des sapeurs-pompiers du Centre d'Incendie et de Secours Mondercange/Reckange-Sur-Mess pour l'année 2024.

**d) Subside extraordinaire – Art à l'école**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'allocation d'un subside de 9.000.- € à l'association « Art à l'école » pour l'année 2024.

**e) Subside extraordinaire – LASEP Mondercange-Pontpierre**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'allocation d'un subside de 2.000.- € à l'association LASEP Mondercange-Pontpierre pour l'année 2024.

Mme Anouk BOEVER-THILL informe le conseil communal de sa participation au congrès annuel de la LASEP. À cette occasion, il a été porté à son attention que les cotisations annuelles ont été fixées à 40.-€.

**f) Subside extraordinaire - « Lëtzebuenger Landesverband fir Beienzuucht »**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le don de 350.-€ (50.-€ par apiculteur domicilié dans la Commune de Mondercange) à la Fédération des Unions d'Apiculteurs du Grand-Duché de Luxembourg dans le cadre de l'organisation du Congrès des Apiculteurs germanophones ayant lieu cette année au Luxembourg.

**g) Décompte 2023 CIGL et attestation de renonciation**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'arrêter le décompte final de l'exercice 2023 de l'association sans but lucratif CIGL Mondercange, qui se présente comme suit :

Budget prévu pour l'année 2023 254.880,30 €

Dépenses réalisées pour l'année 2023

247.492,59 €

Le conseil communal décide encore à l'unanimité des membres présents de renoncer au versement du solde résultant du décompte des frais d'exploitation du CIGL Mondercange de l'année 2023 s'élevant à un montant de 7.387,71 €.

**a) Décompte du projet – 4/621/221313/21001 – Création d'une aire de jeux rue de la Forêt à Bergem**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le décompte du projet « 4/621/221313/21001 - Création d'une nouvelle aire de jeux rue de la forêt à Bergem » se présentant comme suit :

Total des devis approuvés :	105.000,00.-€
Total des dépenses effectuées :	99 598,15.-€

**b) Devis estimatif - Mesure d'assainissement dans la rue de Noertzange à Bergem**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le devis estimatif se rapportant au de l'amélioration du réseau de canalisation, élaboré par le bureau des ingénieurs-conseils Schroeder & Associés, d'un montant de 600.000.- €.

**c) Devis estimatif – Réaménagement de l'aire de jeux Pontpierre**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet de réaménagement de l'aire de jeux à Pontpierre d'un montant de 187.000.- €.

**d) Devis remanié - Mise en conformité de l'école fondamentale et du préscolaire à Mondercange**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le devis remanié se rapportant au projet de mise en conformité de l'école fondamentale et préscolaire de Mondercange, et comprenant l'ensemble des travaux à réaliser pendant les différentes phases, d'un montant total de 2.700.000.- €.

**a) Contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement - centre « A Bosselesch »**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location l'appartement N°25 sis 1, rue de Limpach à L-3932 Mondercange (A BOSSELESCH).

## **b) Contrat et avenant de mise à disposition et d'utilisation d'un logement – résidence « A Klees »**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat et l'avenant de mise à disposition et d'utilisation d'un logement et d'un emplacement souterrain dressés entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lesquels cette dernière donne en location l'appartement N°4 et l'emplacement souterrain N°13B4 sis 13B, rue de Reckange à L-3943 Mondercange (A KLEES).

## **11 INTERVENTIONS**

### **1. Intervention du parti LSAP – Constat de l'état de la couche de roulage de la Grand-Rue (CR164) de Mondercange reliant Mondercange à Foetz**

Mme Danielle JUCHEM-BASTIAN, du parti LSAP, soulève la problématique de l'état dégradé de la Grand-rue à Mondercange ce qui constitue une gêne pour la circulation en général et plus spécifiquement pour les vélos. Elle souhaite obtenir des informations quant aux solutions envisagées.

Au nom du collège des bourgmestre et échevins, M. FÜRPASS précise qu'il s'agit surtout des rues Jean-Pierre Bicheler à Foetz en plus de la Grand-Rue de Mondercange. Le collège a connaissance de la problématique. Des travaux de réfection étaient prévus au cours de l'année 2023, mais en raison de la hausse fulgurante des prix des matières premières, l'administration des Ponts et Chaussées ne disposait pas de l'enveloppe budgétaire nécessaire pour effectuer ces travaux.

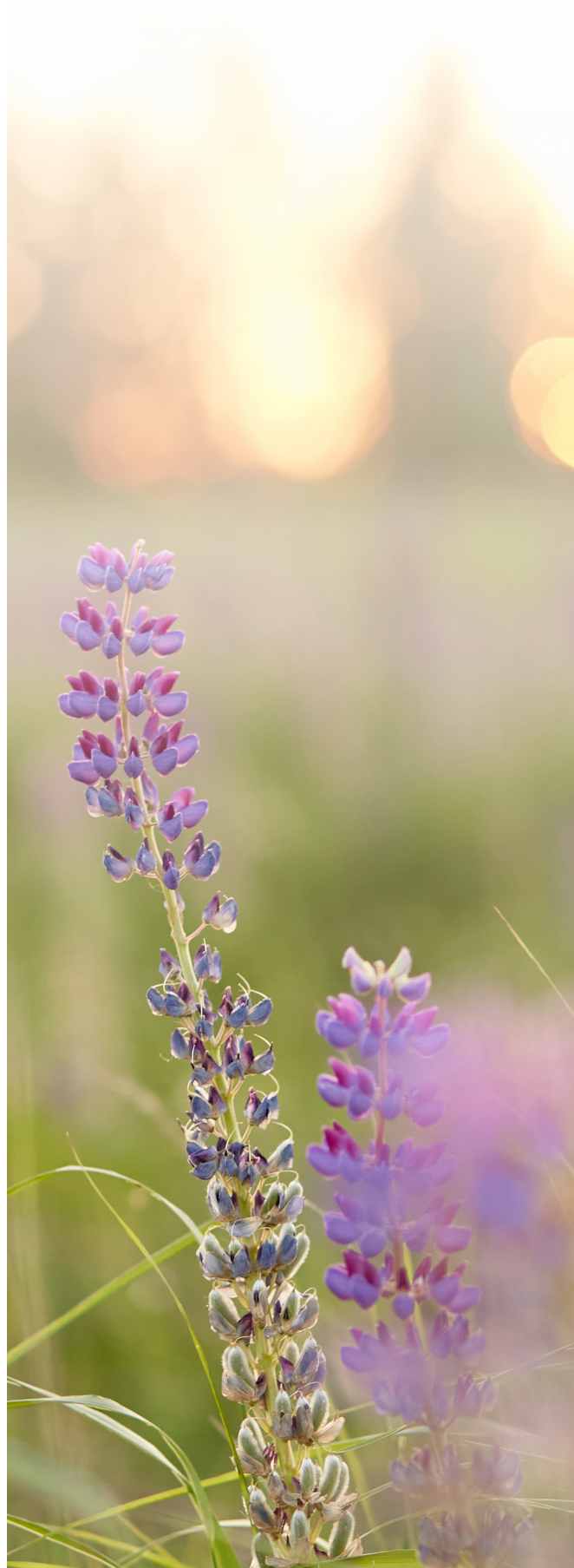
Selon les informations dont dispose le collège des bourgmestre et échevins, l'administration des Ponts et Chaussées compte procéder au rehaussement des siphons de route durant la période de printemps 2024 et des travaux de réfection du tapis de route sont prévus pour l'automne 2024.

### **2. Intervention du parti LSAP – Participation citoyenne sur le thème du transport et de la mobilité**

Au nom du parti LSAP, M. John VAN RIJSWIJCK, soumet au conseil communal une motion sollicitant de favoriser la participation citoyenne, notamment via des séminaires, dans les domaines de la mobilité et de la circulation et notamment dans la mise en œuvre du concept de mobilité de la commune.

Au nom du collège des bourgmestre et échevins, M. FÜRPASS propose en contrepartie de créer un « Mobilités-Team », comme commission consultative de la Commune de Mondercange, composé de déléguées de tous les partis politiques, chargé de la promotion de la mobilité douce sur le territoire de la Commune de Mondercange.

La motion du parti LSAP est rejeté avec 3 voix pour et 9 voix contre, et la mise en place du Mobilités-Team est approuvé à l'unanimité des membres présents.





# SITZUNG VOM 29. MÄRZ 2024

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – [www.mondercange.lu](http://www.mondercange.lu) – abgerufen werden.

**Anwesend:** Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, Schöffen; Anne BECKER, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPARD, Michel MARTINS, Anouk THILL verh. BOEVER und John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte.

**Entschuldigt:** Marianne WEISGERBER, Gemeinderätin

*Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über die Abwesenheit von Frau Marianne WEISGERBER aus beruflichen Gründen. Das Stimmrecht von Frau Marianne WEISGERBER wird von Herrn Claude CLEMES übertragen.*

*Der erste Stimmberechtigte für die Sitzung am 29. März 2024 ist Herr Michel MARTINS.*

## 1. Stellungnahme zum Anwendungsbereich und Detaillierungsgrad des Bewertungsberichts des Projekts „tram rapide 1“ auf dem Gebiet der Gemeinde Mondercange

Das Projekt zum Bau einer Schnellstraßenbahn und eines „Véloexpresswee“ entlang der Autobahn A4 von Esch/Alzette nach Luxemburg-Stadt unterliegt einer Umweltverträglichkeitsprüfung gemäß Anhang II (Kategorie 7) der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 15. Mai 2018. Im Anschluss an das Schreiben des Ministers für Umwelt, Klima und Biodiversität zum EIE-Bericht des Projekts „tram rapide 1“ auf dem Gebiet der Gemeinde Mondercange wird der Gemeinderat aufgefordert, eine Stellungnahme zum Anwendungsbereich und Detaillierungsgrad des EIE-Berichts abzugeben.

Die Verantwortlichen der technischen Dienste der Gemeinde, Frau Sabrina RASPADO, Frau Anja FRISCH, Herr Giorgio PEDONE und Herr Rizo AGOVIC präsentieren die Schlussfolgerungen des des Schöffenrats zu diesem Dossier vor.

Der Gemeinderat erkennt die Bedeutung des Baus eines Schnellstraßenbahnabschnitts für die Entwicklung des öffentlichen Verkehrs in Luxemburg an und begrüßt die Initiative eines Abschnitts, der die Ortschaft Foetz bedient.

In seiner Stellungnahme äußert der Gemeinderat einige Bedenken hinsichtlich der Umweltauswirkungen des Projekts (Teil A), aber auch hinsichtlich des Projekts an sich (Teil B):

Teil A:

- Der Gemeinderat wünscht, dass die

Grundstückseigentümer, die durch die aktuelle Trassenführung nicht mehr den Vorgaben des Bebauungsplans der Gemeinde Monnerich entsprechen, vom Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten kontaktiert werden, um die weiteren Schritte des Projekts zu besprechen.

- Der Rat begrüßt die Initiative, eine Straßenbahnhaltestelle in Foetz im Hinblick auf zukünftige territoriale Visionen im Zusammenhang mit dem Projekt „Luxembourg in Transition“ zu errichten.
- Der Gemeinderat bedauert den Mangel an wesentlichen Informationen über den Standort der Baustelleneinrichtungen und den Ausführungsplan, über den genauen Standort der Haltestelle in Foetz, über ein allgemeines Mobilitätskonzept und über den Standort der beiden auf dem Gemeindegebiet geplanten Unterstationen.
- Der Gemeinderat fordert eine funktionale Risikoanalyse, um Schutzkonzepte zur Bekämpfung der schädlichen Auswirkungen von Leckstrom zu definieren.
- Der Gemeinderat wünscht weitere Informationen zu den Lärmbelastigungen und zur geplanten Lärmschutzwand.
- Der Gemeinderat hält zusätzliche Studien auf dem Gelände des „Crassier“ von Monnerich für notwendig, um potenzielle Risiken zu bewerten und weitere Einstürze des „Crassiers“ zu vermeiden.
- Der Gemeinderat weist darauf hin, dass der aktuelle Plan des Schnelltramprojekts die Beseitigung des zukünftigen Zugangs zum Schlackenbergs-Plateau zeigt. Da hier ein Photovoltaikanlagen-Park in der Planungsphase ist, würde dies die Entwicklung des Projekts gefährden.
- Der Gemeinderat besteht darauf, dass das Ministerium für Umwelt, Biodiversität und Klima aufgrund der hohen Wahrscheinlichkeit einer Bodenverschmutzung unterhalb des „Crassiers“ in die Weiterführung des Dossiers einbezogen wird.
- Der Gemeinderat fordert Studien zu den hydraulischen Auswirkungen der Oberflächenwasserableitung der Schnelltraminie auf das kommunale Kanalisationsnetz.
- Der Gemeinderat fordert einen angemessenen Übergang zwischen dem Tram und dem Fahrradkorridor und den Gärten der Wohnhäuser in Steinbrücken, insbesondere durch eine Lärmschutzwand, einen Sichtschutz oder grüne Strukturen, um Sicht- und Lärmschutz zu gewährleisten.
- Der Gemeinderat fordert die tatsächliche Umsetzung der geplanten Kompensationsmaßnahmen.
- Der Gemeinderat fordert zusätzliche Studien zum Natura 2000-Screening, zur akustischen und

Vibrationsstudie, zur Boden- und geotechnischen Untersuchung, zur Überprüfung der Wasserbauwerke, zur archäologischen Diagnose und zu Maßnahmen zur Wiederbegrünung und ökologischen Kompensation.

Teil B:

- Der Gemeinderat fordert eine erneute Prüfung des Vorschlags einer zusätzlichen Straßenbahnhaltstelle in Steinbrücken, insbesondere im Hinblick auf die Entwicklung des GRIDX-Standorts in Wickringen.
- Der Gemeinderat spricht sich für eine Führung des Schnellradweges „Véloexpress“ entlang der Straßenbahn aus und wünscht die Integration zusätzlicher Zufahrtswege, insbesondere in der Nähe der Unterführung der A4 in Steinbrücken und ober- und unterhalb der Europastraße in Steinbrücken.
- Der Gemeinderat lehnt die Aufhebung des Radwegs PC 6 östlich des „Minettkompost“ entschieden ab.
- Der Gemeinderat fordert, dass die Achse des CR 169, die die einzige alternative Route zur Autobahn A4 darstellt, um die Gemeinde Monnerich mit Luxemburg-Stadt zu verbinden, erhalten bleibt.
- Der Gemeinderat lehnt kategorisch die Aufhebung der Ausfahrt Foetz/Monnerich auf der Autobahn A4 ab und fordert, dass diese Entscheidung überdacht wird, damit diese für die Bürger der Gemeinde Monnerich und der umliegenden Ortschaften wesentliche Ausfahrt nicht abgeändert wird.
- Der Gemeinderat bekräftigt seinen Wunsch, aktiv in der Arbeitsgruppe zum Projekt teilzunehmen.

Die Stellungnahme zum Anwendungsbereich und Detaillierungsgrad des Bewertungsberichts des Projekts „tram rapide 1“ auf dem Gebiet der Gemeinde Mondercange mit den oben genannten Anmerkungen wird einstimmig von den Mitgliedern des Gemeinderates angenommen.

## SÉANCE DU 29 MARS 2024

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, [www.mondercange.lu](http://www.mondercange.lu).

**Présents:** Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Anne BECKER, Claude CLEMES, Serge GASPAR, Michel MARTINS, Anouk THILL ép. BOEVER et John VAN RIJSWIJCK, conseillers

**Excusé:** Marianne WEISGERBER, conseillère

*Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal de l'absence de Mme Marianne WEISGERBER pour des raisons professionnelles. Le droit de vote de Mme Marianne WEISGERBER est exercé par M. Claude CLEMES par voie de délégation.*

*Le premier votant pour la séance du 29 mars 2024 est M. Michel MARTINS.*

### 1. Avis sur le champ d'application et le niveau de détail du rapport d'évaluation du projet « tram rapide 1 » sur le territoire de la Commune de Mondercange

Le projet de construction d'un tram rapide et d'un « Véloexpresswee » le long de l'autoroute A4 allant d'Esch-sur-Alzette à Luxembourg-Ville est soumis à une évaluation des incidences sur l'environnement conformément à l'annexe II (catégorie 7) du règlement grand-ducal modifié du 15 mai 2018. Suite au courrier du Ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité portant sur le rapport EIE du projet « tram rapide 1 » sur le territoire de la commune de Mondercange, le conseil communal est demandé d'émettre son avis sur le champ d'application et le niveau de détail du rapport d'évaluation des incidences sur l'environnement pour le 5 avril 2024 au plus tard.

Les responsables des services techniques de la Commune, à savoir Mme Sabrina RASPADO, Mme Anja FRISCH, M. Giorgio PEDONE et M. Rizo AGOVIC présentent les conclusions du collège des bourgmestre et échevins portant sur ce dossier.

Le conseil communal reconnaît l'importance du développement d'un nouveau tronçon de tramway pour le développement du transport public au Luxembourg, salue l'initiative d'un tronçon desservant la localité de Foetz et partage les grandes lignes y esquisées.

Dans son avis, le conseil communal émet certaines réserves quant à l'impact environnemental du projet (Partie A), mais également quant au projet lui-même (Partie B) :

## Partie A

- Le conseil communal souhaite que les propriétaires, mis en situation de non-conformité au niveau du Plan d'aménagement général de la Commune de Mondercange par le tracé actuel, soient contactés par le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics en vue de discuter des suites du projet.
- Le conseil salue l'initiative d'implanter un arrêt de tram à Foetz en vue des visions territoriales futures en relation avec le projet « Luxembourg in Transition »
- Le conseil communal déplore un manque d'informations cruciales au sujet de la localisation des bases de chantier et du planning d'exécution, de l'emplacement exact de l'arrêt à Foetz, d'un concept de mobilité général et de la localisation des deux sous-stations prévues sur le territoire de la commune.
- Le conseil communal sollicite une analyse fonctionnelle de risques pour définir les concepts de protection à mettre en place afin de contrecarrer les effets néfastes des courants vagabonds.
- Le conseil communal souhaite avoir d'informations supplémentaires sur les nuisances sonores, voire sur l'écran anti-bruit prévu.
- Le conseil communal estime que des études complémentaires soient nécessaires sur le terrain du crassier de Mondercange pour évaluer les risques potentiels, afin d'éviter tout nouvel effondrement du crassier.
- Le conseil communal fait remarquer que plan du projet de tram rapide montre la suppression du futur accès menant au plateau du crassier où le parc de panneaux photovoltaïques est en cours d'études ce qui risque de compromettre le développement du projet.
- Le conseil communal insiste à ce que le Ministère de l'Environnement, de la Biodiversité et du Climat soit impliqué dans la suite du dossier au vu de la forte probabilité de pollution des sols en dessous du crassier.
- Le conseil communal demande des études quant à l'impact hydraulique de l'évacuation des eaux superficielles du tram rapide sur le réseau de canalisation communal.
- Le conseil communal sollicite une transition adéquate entre le corridor tram-vélo et les jardins des habitations situées à Pontpierre, notamment via un mur anti-bruit, un pare-vue ou de structures vertes pour protéger contre la vue et le bruit.
- Le conseil communal sollicite la réalisation effective des mesures de compensation prévues.
- Le conseil communal sollicite des études complémentaires quant au screening Natura 2000, à l'étude acoustique et vibratoire, à l'étude de sol et géotechnique, à la vérification des ouvrages des cours d'eau, au diagnostic archéologique, et aux mesures de re-végétalisation et de compensation écologique.

## Partie B

- Le conseil communal revendique de reconsidérer la proposition d'un arrêt de tram supplémentaire à Pontpierre, notamment en vue du développement du site GRIDX à Wickrange.
- Le conseil communal se prononce en faveur d'un tracé de la piste cyclable rapide « Véloexpress » longeant la ligne de tram en site propre et souhaite l'intégration de points d'accès supplémentaires notamment à proximité du passage souterrain de l'A4 à Pontpierre et en amont et en aval de la route d'Europe à Pontpierre.
- Le conseil communal s'oppose fermement à la suppression de la piste cyclable PC 6 à l'est du « Minettkompost ».
- Le conseil communal exige que l'axe du CR 169, constituant le seul itinéraire alternatif à l'autoroute A4 pour relier la Commune de Mondercange à Luxembourg-Ville, soit préservé.
- Le conseil communal rejette catégoriquement la suppression de la sortie Foetz/Mondercange sur l'autoroute A4 et exige que cette décision soit reconsidérée pour que cette sortie essentielle pour les citoyens de la Commune de Mondercange et des localités avoisinantes ne soit pas objet à une quelconque transformation.
- Le conseil communal réaffirme sa volonté de participer activement à un groupe de travail dédié au projet.

L'avis portant sur le champ d'application et le niveau de détail du rapport d'évaluation du projet « tram rapide 1 » sur le territoire de la Commune de Mondercange avec les remarques précitées est approuvé à l'unanimité des membres du conseil communal.

# SITZUNG VOM 26. APRIL 2024

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

**Anwesend:** Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, Schöffen; Anne BECKER, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPAR, Michel MARTINS, Anouk THILL verh. BOEVER und John VAN RIJSWIJCK, Marianne WEISGERBER, Gemeinderäte.

**Entschuldigt:** /

Der erste Stimmberechtigte für die Sitzung des Gemeinderats am 26. April 2024 ist Herr Michel MARTINS.

## 1 PERSONALANGELEGENHEITEN

öffentliche Sitzung

### a) Schaffung einer befristeten Stelle für einen Gemeindemitarbeiter in der Entschädigungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Schaffung einer befristeten Stelle für einen Gemeindemitarbeiter in der Entschädigungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, für die Bedürfnisse des Fachbereichs „Gebäude und Technisches Ingenieurwesen“ zu genehmigen.

Wortmeldung von Herrn John VAN RIJSWIJCK.  
Wortmeldung von Frau Danielle JUCHEM-BASTIAN.  
Wortmeldung von Herrn Marc SCHRAMER

### b) Schaffung einer Stelle für einen Gemeindemitarbeiter in der Entschädigungsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen, die Schaffung einer Stelle für einen Gemeindemitarbeiter in der Entschädigungsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung, für die Bedürfnisse des Fachbereichs Gebäude und Technisches Ingenieurwesen zu genehmigen.

### c) Schaffung einer Stelle für einen Gemeindemitarbeiter in der Entschädigungsgruppe B1, Untergruppe Technik

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Schaffung einer Stelle für einen Gemeindemitarbeiter in der Entschädigungsgruppe B1, Untergruppe Technik, für die Bedürfnisse des Fachbereichs Öffentliche Infrastruktur zu genehmigen.

### d) Reduzierung der Probezeit eines Gemeindemitarbeiters in der Entschädigungsgruppe B1, Untergruppe

## Verwaltung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Reduzierung der Probezeit eines Gemeindemitarbeiters in der Entschädigungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, für die Bedürfnisse der Finanzabteilung zu genehmigen.

### e) Stellungnahme – Verkürzung der Probezeit der Sozialarbeiterin des Sozialamts Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, ein positives Gutachten hinsichtlich der Verkürzung der Probezeit der Sozialarbeiterin des Sozialamts Monnerich abzugeben.

## 2 BERATENDE KOMMISSIONEN

öffentliche Sitzung

### a) Schaffung einer beratenden Kommission namens „Mobilitéits-Team“

Nach der Sitzung des Gemeinderats vom 5. März 2024 beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Schaffung der beratenden Kommission namens „Mobilitéits-Team“ zu genehmigen.

## 3 PERSONALANGELEGENHEITEN

unter Ausschluss der Öffentlichkeit

### a) Beförderung in den Grad 12 eines Gemeindebeamten der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Technik

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Beförderung in den Grad 12 eines Gemeindebeamten der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Technik, zu genehmigen.

## 4 BERATENDE KOMMISSIONEN

unter Ausschluss der Öffentlichkeit

### a) Ernennung der Mitglieder der beratenden Kommission „Mobilitéits-Team“

Gemäß Artikel 15 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 und auf Grundlage der von den im Gemeinderat vertretenen politischen Parteien vorgelegten Kandidatenvorschläge, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die folgenden Ernennungen für die beratende Kommission „Mobilitéits-Team“ zu genehmigen:

Herr Jeannot FÜRPASS	CSV
Frau Anouk BOEVER-THILL	CSV
Frau Marianne WEISGERBER	CSV
Herr Serge GASPAR	DP
Herr John VAN RIJSWIJCK	LSAP
Frau Danielle JUCHEM-BASTIAN	LSAP
Herr Steven CURFS	PIRATEN
Herr Giorgio PEDONE	Rep. service Infrastructures Publiques
Herr Michel FALCO	Rep. service Mobilité- Sécurité routière

## 5 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATS

Im Namen des Schöffensrats informiert Herr Bürgermeister Jeannot FÜRPASS über folgende Punkte:

### a) Projekt „Schnelltram“

Herr Fürpass dankt allen Beteiligten, die an der Erstellung der Stellungnahme zur Umweltverträglichkeitsprüfung im Rahmen des Projekts „Schnelltram“ mitgewirkt haben, welche in der Sitzung des Gemeinderats vom 29. März 2024 einstimmig verabschiedet wurde. Am 19. April 2024 fand ein Treffen mit den Verantwortlichen des Ministeriums für Mobilität und öffentliche Arbeiten, unter Anwesenheit von Frau Ministerin Yuriko BACKES, statt. In diesem Zusammenhang informiert Herr Fürpass:

- dass der Staat plant, das entsprechende Gesetzesprojekt einzureichen, dessen Kosten sich auf 3 Milliarden Euro belaufen;
- dass vorgesehen ist, den Schnelltram bis Leudelingen im Jahr 2028 und bis Foetz im Jahr 2030 fertigzustellen;
- dass die erste Phase des Autobahnkreuzes Steinbrücken bis 2026 und die zweite Phase bis 2028 abgeschlossen sein wird;
- dass eine Machbarkeitsstudie für den Schnelltram-Halt in Steinbrücken durchgeführt wird;
- dass ein neues Arbeitstreffen für den 8. Mai 2024 festgelegt wurde.

### b) Crassier

Die Vergabe der Renaturierungsarbeiten befindet sich in der Ausarbeitung. Verhandlungen bezüglich der Nutzungsrechte des Crassiers, insbesondere im direkten Zusammenhang mit dem Photovoltaikpark, sind im Gange. Ein neues Vierparteiengespräch wird am 3. Juli 2024 stattfinden.

### c) Politisches Treffen „Luxembourg in Transition (LIT)-Foetz“

Ein politisches Treffen zum Projekt „Luxembourg in Transition (LIT) Foetz“ wird am 26. Juni 2024 auf Initiative von Herrn Claude MEISCH, Minister für Wohnungsbau und Raumplanung, in Anwesenheit von Frau Yuriko BACKES, Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten, sowie Herrn Lex DELLES, Minister

für Wirtschaft, Energie und Tourismus, stattfinden.

### d) Schulorganisation 2024-2025

Herr Fürpass informiert den Gemeinderat über den Fortschritt der Schulorganisation für das Jahr 2024-2025. Eine der Hauptherausforderungen besteht darin, den Mangel an Kapazitäten in der Maison Relais in Steinbrücken zu beheben, um den Anmeldungen gerecht zu werden. Abstimmungsgespräche mit dem Schuldirektor und den Verantwortlichen der „Maisons Relais“ wurden organisiert, um die bestmögliche Lösung zu finden.

### e) Baustelle in der Grand-rue (N13) in Steinbrücken

Der Gemeinderat wird informiert, dass die Grand-Rue in Bergem am Freitag, den 26. April 2024, wiedereröffnet wird.

### f) Flèche du Sud

Der Gemeinderat wird informiert, dass die 73. Ausgabe der „Flèche du Sud“, deren 5. Etappe unter anderem das Gebiet der Gemeinde Monnerich durchqueren wird, am 12. Mai 2024 stattfinden wird.

### g) Termine

27.04.2024	20:00	Frühlingskonzert – Harmonie Municipale de Mondercange
28.04.2024	10:00	ACL-Campingsmaart
13.05.2024	10:00	Bürgermeistertag in Mondorf
16.05.2024	10:00	Audit « Naturpakt »
24.05.2024	08:15	Nächste Sitzung des Gemeinderats
24.05.2024	11:00	Schlüsselübergabe des neuen Fuhrparks im Gemeindewerkhof
24.05.2024	18:00	Nachbarschaftsfest

## 6 UMWELT

### a) Präsentation der Ergebnisse der Verunreinigungsanalysen in den Biogutabfällen der Mitgliedsgemeinden des Syndikats „Minett-Kompost“

Herr Klaus GRÖLL von der Firma IGLux S.à r.l. stellt dem Gemeinderat die Ergebnisse der Fremdstoffanalysen in den Bioabfallanlieferungen der Mitgliedsgemeinden des Syndikats „Minett-Kompost“ zur Information vor.

### b) Konzept zur Förderung der Biodiversität im offenen Raum

Herr Claude CLEMES verlässt die Sitzung.

Herr Eric RATLE präsentiert das Konzept zur Förderung der Biodiversität im offenen Raum, das Maßnahmen zur Extensivierung und angepasste Bewirtschaftungsmethoden vorschlägt, um die Biodiversität auf Flächen außerhalb des städtischen Bereichs und in Waldgebieten zu fördern. Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das vorgestellte Konzept zu genehmigen.

Herr Claude CLEMES nimmt an der Sitzung teil.

**a) Umklassifizierung der Grundstücke Nr. 344/5477 und Nr. 344/4969 in das private Gemeindeeigentum**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Umklassifizierung der im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Katasternummer Nr. 344/5477 und Nr. 344/4969 eingetragenen Grundstücke, gelegen in der „rue de l'Eglise“ in Monnerich, Sektion B von Monnerich, vom öffentlichen Gemeindeeigentum in das private Gemeindeeigentum zuzustimmen, um die Eigentumsituation in der „rue de l'Eglise“ in Monnerich zu bereinigen.

**a) Kaufvertrag – Frau Cynthia ROLLINGER**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem am 25. März 2024 vor Notarin Mireille HAMES abgefassten Kaufvertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und Frau Cynthia ROLLINGER zuzustimmen, in dessen Rahmen letztere der Gemeinde Monnerich das im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion B von Monnerich, unter der Nummer 1128/537 eingetragene Grundstück, gelegen in der „rue de Limpach“ in Monnerich mit einer Fläche von 30 Zentiar, überträgt. Der Kaufpreis beträgt 750, - €.

**b) Kaufvertrag – Luxemburger Fußballverband (FLF)**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem am 25. März 2024 vor Notarin Mireille HAMES abgefassten Kaufvertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und der „FEDERATION LUXEMBOURGEOISE DE FOOTBALL“ (FLF) zuzustimmen, in dessen Rahmen letztere der Gemeinde Monnerich die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion A von Eisings, eingetragenen Grundstücke unter der Katasternummer 82/2991, gelegen in der „rue de Limpach“ mit einer Fläche von 13,24 Ar, und unter der Nummer 719/2992, gelegen im „Hinterst Treisch“ in Monnerich mit einer Fläche von 6,79 Ar, überträgt. Der Kaufpreis beträgt 6.009, - €.

**c) Tauschvertrag – VAUBAN INVEST Sàrl**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem am 25. März 2024 vor Notarin Mireille HAMES abgefassten Tauschvertrag zuzustimmen, in dessen Rahmen

- die Gemeinde sich bereit erklärt, der Gesellschaft VAUBAN INVEST Sàrl die Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 76 Zentiar, eingetragen unter den Katasternummern 1210/2986 und 1210/2987, gelegen in der „rue du Cimetière“, Sektion A von Eisings in Monnerich, zu überlassen;
- die Gesellschaft VAUBAN INVEST Sàrl sich bereit erklärt, der Gemeinde das Grundstück mit einer Gesamtfläche von 69 Zentiar, eingetragen unter der Katasternummer 1210/2988, gelegen in

der „rue de Cimetière“, Sektion A von Eisings in Monnerich, zu überlassen;

- die Ausgleichszahlung von 175,- € von der Gesellschaft VAUBAN INVEST Sàrl an die Gemeinde zu zahlen ist.

**d) Kaufvorvertrag M. LORENZ -HEMES**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Kaufvorvertrag zwischen Herrn Steve LORENZ, Frau Jeanne HEMES und der Gemeinde Monnerich zuzustimmen. Die Gemeinde erklärt sich bereit, die im Kataster unter den Nummern 79/5427 und 79/4568 der Sektion B von Monnerich eingetragenen Grundstücke, gelegen in der „rue de Reckange“ in Monnerich, mit einer Gesamtfläche von 4,34 Ar, zu einem Gesamtpreis von 42.775, - € zu erwerben.

**a) Kündigung des Mietvertrags mit dem Luxemburger Roten Kreuz**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Kündigung des Mietvertrags zuzustimmen, gemäß dem die Gemeinde dem Luxemburger Roten Kreuz die Wohnung in der Rue Arthur Thinnés 20 in Monnerich zur Unterbringung ukrainischer Flüchtlinge zur Verfügung stellt.

**b) Wartungs-/Lizenzvertrag für die Software REGCIRC von „Schroeder & Associés“**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Wartungs-/Lizenzvertrag für die Software „REGCIRC“ zur täglichen Verwaltung der Verkehrsregelungen der Gemeinde, unterzeichnet zwischen der Gemeinde Monnerich und der Firma Schroeder & Associés, zuzustimmen.

**c)-f) Vereinbarung Kostenübernahme Führerschein**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vereinbarungen zur Übernahme der Kosten für den Erwerb der Führerscheinklasse C (Lkw) und der Klasse CE (Lkw mit Anhänger) durch die Gemeinde Monnerich für vier Gemeindebeschäftigte zuzustimmen.

**a) Gemeindeverordnung zur Abfallbewirtschaftung**

Herr Marc SCHRAMER verlässt die Sitzung.

Herr Marc SCHRAMER kehrt zur Sitzung zurück.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den geringfügigen Anpassungen der Gemeindeverordnung zur Abfallbewirtschaftung, wie vom Bürgermeister- und Schöffenrat vorgeschlagen, zuzustimmen.

**b) Gemeindegebührenordnung zur Abfallbewirtschaftung**

Mit 9 Ja-Stimmen und 4 Nein-Stimmen beschließt der Gemeinderat mehrheitlich, eine Überarbeitung der Gebührenordnung zur Abfallbewirtschaftung zu genehmigen, um dem Kostendeckungsprinzip Rechnung zu tragen.

## 11 GEMEINDEFINANZEN

### a) Abrechnung des Jahres 2022 – Dreier-Übereinkommen und Zweier-Übereinkommen – MRCM

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Dreier-Übereinkommen des Jahres 2022 wie folgt zu genehmigen:

Finanzierung	Endgültig geschuldeter Betrag	Enthaltene Vorschüsse	Saldo
MENJE (75%)	3.703.830,48 €	3.486.646 €	217.184,48 €
ACM (25%)	1.187.355,40 €	1.372.376,83 €	-185.021,43 €

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Zweier-Übereinkommen des Jahres 2022 wie folgt zu genehmigen:

	Total 2022
Endgültig geschuldeter Betrag	155.739,14 €
Gezahlte Vorschüsse	0,00 €
Ausstehender Saldo zu Gunsten der Maison Relais	155.739,14 €
Ergebnis der Dreiervereinbarung	- 185.021,43 €
Von der Gemeinde zu zahlender Restbetrag	29.282,29 €

### b) Außerordentliche Zuwendung – „Sécurité routière“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Luxemburger Vereinigung für Verkehrssicherheit eine Spende von 500 € zu gewähren.

### c) Außerordentliche Zuwendung – BC Mess

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem BC Mess eine außerordentliche Zuwendung von 1.600 € zu gewähren, um ein Viertel der Kosten für die Teilnahme an einem internationalen Turnier im Jahr 2023 zu decken.

### d) Außerordentliche Zuwendung – Vélo-Union Esch

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein Vélo Union Esch eine außerordentliche Zuwendung von 250 € im Rahmen der 72. Ausgabe der sportlichen Veranstaltung „Tageblatt Flèche du Sud“, die im Mai 2024 stattfinden wird, zu gewähren.

## 12 GEMEINDEPROJEKTE

### a) Kostenvoranschlag – Erneuerung der Pumpstationen für die Gelände von FCM, FLF und die Kartbahn

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Kostenvoranschlag für das Projekt der Erneuerung

der Pumpstation für die Gelände von FCM, FLF und der Kartbahn in Höhe von insgesamt 337.000 € zuzustimmen.

### b) Zusätzlicher Kostenvoranschlag – Installation eines zusätzlichen Heizkessels auf dem Schulcampus sowie Austausch der Heizungs- und Lüftungsregulierungen der Sporthalle und der Grundschule in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem zusätzlichen Kostenvoranschlag für das Projekt der Installation eines zusätzlichen Heizkessels auf dem Schulcampus sowie des Austauschs der Heizungs- und Lüftungsregulierungen der Sporthalle und der Grundschule in Monnerich in Höhe von insgesamt 66.000 € zuzustimmen.

## 13 BEREITSTELLUNG UND NUTZUNG EINER WOHNUNG

### a) Vertrag zur Überlassung und Nutzung einer Wohnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Vertrag zur Überlassung und Nutzung der Wohnung in der Rue Arthur Thinnes in Monnerich zuzustimmen.

### b) Vertrag zur Überlassung und Nutzung einer Wohnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Verlängerung des Vertrags zur Überlassung und Nutzung des Studios Nr. 18 in der Rue de l'Ecole 2 in L-3317 Bergem (AL SCHOUL) zuzustimmen.

### c) Verlängerung des Vertrags zur Überlassung und Nutzung einer Wohnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Verlängerung des Vertrags zur Überlassung und Nutzung des Studios Nr. 8 in der Rue de l'Ecole 2 in L-3317 Bergem (AL SCHOUL) zuzustimmen.

## 14 INTERVENTIONEN

### 1. Anträge und Interventionen der Partei - PIRATEN

#### a. Bushaltestelle FLF

Herr Steven CURFS von der Partei PIRATEN hat einen Antrag gestellt, eine Bushaltestelle vor der Infrastruktur und den Fußballplätzen der Luxemburger Fußballfederation (FLF) zu installieren, um die umweltfreundliche Mobilität zu fördern und den Kartingplatz, den SMBM-Standort und die Einrichtungen der FLF mit dem öffentlichen Verkehr zu verbinden.

Im Namen des Schöffenrats teilt Herr FÜRPASS mit, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 13. Dezember 2019 eine Stellungnahme zum Projekt zur Neuorganisation des RGTR-Netzwerks abgegeben hat, in der auch die Anbindung des FLF-Sportzentrums an das öffentliche Verkehrsnetz gefordert wurde. Das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten

hat jedoch nicht auf dieses Anliegen reagiert, was bedeutet, dass das Sportgelände der FLF nicht durch den öffentlichen Nahverkehr erschlossen ist. Bürgermeister schlägt vor, erneut beim Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten und beim Sportministerium vorstellig zu werden und die Forderung zur Integration des FLF-Sportzentrums in das öffentliche Verkehrsnetz zu wiederholen.

Der Gemeinderat lehnt einstimmig den Antrag der PIRATEN-Partei ab und fordert den Schöffenrat auf, erneut beim Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten und beim Sportministerium in dieser Angelegenheit vorzusprechen.

## **b. Baustelle - Rue de Reckange**

Herr Steven CURFS von der Partei PIRATEN befragt das den Schöffenrat zum Stand der Baustelle in der „Rue de Reckange“ in Monnerich, die seit dem 30. Oktober 2023 für den gesamten Verkehr gesperrt ist. Im Namen des Schöffenrats informiert Herr FÜRPASS den Gemeinderat darüber, dass die Arbeiten in der „Rue de Reckange“ in Monnerich wie geplant voranschreiten. Die Aufhebung des Verkehrsverbots ist für Mitte Juni vorgesehen.

## **c. First Responder**

Herr Steven CURFS von der Partei PIRATEN stellt die Frage, ob die Gemeinde über den „First Responder“-Service des CGDIS verfügt und ob dieser Service die Reaktionszeit des Rettungsdienstes und der Krankenwagen verkürzen kann.

Im Namen des Schöffenrats informiert Herr FÜRPASS den Gemeinderat darüber, dass das Reckange/Monnerich-Interventionszentrum keinen „First Responder“-Service hat. Er gibt jedoch bekannt, dass der CGDIS über die Einführung eines „First Responders“ nachdenkt.

## **1. Anträge und Interventionen der Partei - LSAP**

### **a. „PEDIBUS“-Service für die Gemeinde Monnerich**

Frau Danielle BASTIAN-JUCHEM stellt den Antrag der LSAP-Partei zur Einführung eines „Pedibus“ vor. Dabei betont sie, dass die Einführung eines Pedibus dazu beitragen würde, die Schulwege zu entlasten, körperliche Aktivität zu fördern, zum Umweltschutz beizutragen, das Erlernen von Verkehrsregeln zu fördern und die Autonomie der Kinder zu stärken.

Im Namen des Schöffenrats betont Herr Fürpass den Willen der Gemeinde Monnerich, die umweltfreundliche Mobilität zu fördern, weist jedoch auf die Nachteile und potenziellen Herausforderungen bei der Einführung eines solchen „Pedibus“ hin, insbesondere die Notwendigkeit von begleitendem Personal, wobei die zusätzlichen Kosten auf etwa 100.000 Euro geschätzt werden. Herr Fürpass schlägt stattdessen vor, das „Mobilitéits-Team“

mit einer gründlichen Prüfung der Machbarkeit eines „Pedibus“ für die Gemeinde Monnerich zu beauftragen und auch die Elternvereinigung in diesen Prozess einzubeziehen.

Dieser Vorschlag wird vom Gemeinderat einstimmig angenommen, während der Antrag der LSAP-Partei mit 9 Gegenstimmen und 4 Zustimmungen abgelehnt wird.

## **b. Verhandlungen mit dem Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten**

Herr John VAN RIJSWIJCK präsentiert die Intervention der LSAP-Partei zum Schnellstraßenbahnprojekt. Er erwähnt, dass der Bürgermeister während der Gemeinderatssitzung vom 29. März 2024 angegeben hat, dass der Gemeinde Monnerich im Rahmen der Verhandlungen zwischen dem Ministerium für Mobilität und öffentlichen Arbeiten und dem damaligen Schöffenrat Entschädigungsmaßnahmen zugesagt wurden. In diesem Zusammenhang bittet Herr John VAN RIJSWIJCK um Erläuterungen zur Art, zum Ablauf und zu den Ergebnissen dieser Verhandlungen sowie zu den möglichen Zugeständnissen seitens des Schöffenrats, insbesondere im Zusammenhang mit der Haltestelle der Schnellstraßenbahn in Steinbrücken.

Der Bürgermeister bedauert diese Intervention der LSAP-Partei, da die Gemeinderäte in jeder Phase über die Entwicklung der Situation informiert wurden. Um die gestellten Fragen zu beantworten, gibt Herr FÜRPASS den chronologischen Ablauf der Ereignisse wieder:

- Am 12. August 2020 fand ein erstes Treffen mit den Verantwortlichen der Straßenbauverwaltung, dem Ministerium für Mobilität und dem Planungsbüro Schroeder und Associés statt, bei dem das Schnellstraßenbahnprojekt erstmals der Gemeinde vorgestellt wurde. Bei dieser Gelegenheit hatte die Gemeinde bereits die Forderung nach einer Haltestelle in Steinbrücken erhoben. Diese Forderung wurde jedoch formell vom damaligen Minister, Herrn François Bausch, abgelehnt, mit der Begründung, dass eine Neuorganisation der Buslinien geplant sei, wodurch die Haltestelle der Schnellstraßenbahn in Steinbrücken überflüssig würde. Bei diesem Treffen wurden weitere Forderungen der Gemeinde formuliert, insbesondere hinsichtlich der Einführung einer zusätzlichen Buslinie zwischen Niederkerschen und Schifflingen, der Beibehaltung und Optimierung des Kreisverkehrs in Foetz, der Optimierung und Sicherung des Kreisverkehrs in Steinbrücken, der Anpassung des CR 164 und der Crassier in Monnerich. Herr FÜRPASS betont, dass bei dieser Gelegenheit auch die Finanzierung des Radwegs zwischen Bergem und Foetz der Gemeinde zugesagt wurde.
- Alle Forderungen der Gemeinde in Bezug auf die



Mobilität wurden den Gemeinderäten während der Gemeinderatssitzung am 30. April 2021 vorgestellt.

- Am 25. November 2021 wiederholte der Minister bei einem Treffen seine Entscheidung, die Haltestelle der Schnellstraßenbahn in Steinbrücken nicht zu realisieren, stimmte jedoch den meisten anderen Forderungen der Gemeinde zu.

## SÉANCE DU 26 AVRIL 2024

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, [www.mondercange.lu](http://www.mondercange.lu).

**Présents:** Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Anne BECKER, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPAS, Michel MARTINS, Christine SCHWEICH, Anouk THILL ép. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK et Marianne WEISGERBER, conseillers

**Excusé:** /

Le premier votant pour la séance du conseil communal du 26 avril 2024 est Michel MARTINS.

### 1 AFFAIRES DU PERSONNEL

séance publique

#### a) Création d'un poste d'employé communal groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif à durée déterminé

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la création d'un poste d'employé communal groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif à durée déterminé pour les besoins du département des Bâtiments et du Génie technique.

Intervention de M. John VAN RIJSWIJCK.

Intervention de Mme Danielle BASTIAN-JUCHEM.

Intervention de M. Marc SCHRAMER.

#### b) Création d'un poste d'employé communal groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif

Le conseil communal décide avec 10 voix pour et 3 abstentions d'approuver la création d'un poste d'employé communal groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif pour les besoins du département des Bâtiments et du Génie technique.

#### c) Création d'un poste d'employé communal groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la création d'un poste d'employé communal groupe d'indemnité B1, sous-groupe

technique pour les besoins du département des Infrastructures Publiques.

#### d) Réduction du service provisoire d'un employé communal, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la réduction du service provisoire d'un employé communal, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif pour les besoins du service financier.

#### e) Avis – réduction de stage de l'assistante sociale de l'Office Social de Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité de donner un avis favorable quant à la réduction de stage de l'assistante sociale de l'Office Social de Mondercange.

### 2 COMMISSIONS CONSULTATIVES

séance publique

#### a) Création d'une commission consultative dénommée « Mobilité-Team »

Suite à la réunion du conseil communal du 5 mars 2024, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la création de la commission consultative dénommée « Mobilité-Team ».

### 3 AFFAIRES DU PERSONNEL

séance à huis clos

#### a) Promotion au grade 12 d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe technique

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la promotion au grade 12 d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe technique.

### 4 COMMISSIONS CONSULTATIVES

séance à huis clos

#### a) Nomination des membres de la commission consultative « Mobilité-team »

Conformément à l'article 15 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et suite aux propositions de candidats présentées par les partis politiques représentés au conseil communal, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les nominations suivantes pour la commission consultative « Mobilité-Team » :

M. Jeannot FÜRPASS	CSV
Mme Anouk BOEVER-THILL	CSV
Mme Marianne WEISGERBER	CSV
M. Serge GASPARD	DP
M. John VAN RIJSWIJCK	LSAP
Mme Danielle JUCHEM-BASTIAN	LSAP
M. Steven CURFS	PIRATEN
M. Giorgio PEDONE	Rep. service Infrastructures Publiques
M. Michel FALCO	Rep. service Mobilité- Sécurité routière

## 5 INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Au nom du collège des bourgmestre et échevins, M. le bourgmestre Jeannot FÜRPASS informe sur les points suivants :

### a) Projet « Tram Rapide »

M. Fürpass remercie tous les acteurs engagés dans l'élaboration de l'avis relatif à l'évaluation des incidences sur l'environnement dans le contexte du projet « Trame Rapide » qui a fait l'objet d'un vote unanime lors de la séance du conseil communal du 29 mars 2024. En date du 19 avril 2024, une entrevue a eu lieu avec les responsables du Ministère de la Mobilité et des Travaux publics, en présence de Mme la Ministre Yuriko BACKES.

À ce sujet, M. Fürpass informe :

- que l'Etat souhaite déposer le projet de loi en question, se chiffrant à 3 milliards d'euros ;
- qu'il est prévu que le tram rapide sera finalisé jusqu'à Leudelange en 2028 et jusqu'à Foetz en 2030 ;
- que la première phase de l'échangeur à Pontpierre sera achevée jusqu'en 2026 et la deuxième phase sera achevée en 2028 ;
- que l'arrêt du tram rapide à Pontpierre fera l'objet d'une étude d'opportunité ;
- qu'une nouvelle réunion de travail a été fixée pour le 8 mai 2024.

### b) Crassier Mondercange

L'adjudication des travaux de renaturation est en cours de réalisation. Des négociations concernant le droit d'exploitation du crassier, notamment en relation directe avec le parc photovoltaïque sont en cours. Une nouvelle réunion quadripartite aura lieu le 3 juillet 2024.

### c) Réunion politique « Luxembourg In Transition (LIT)-Foetz »

Une réunion politique autour du projet « Luxembourg in Transition (LIT) Foetz, aura lieu en date du 26 juin

2024, à l'initiative du M. Claude MEISCH, Ministre du Logement et de l'Aménagement du Territoire, en présence Mme Yuriko BACKES, Ministre de la Mobilité et des Travaux publics et de M. Lex DELLES, Ministre de l'Économie, des PME, de l'Énergie et du Tourisme.

### d) Organisation scolaire 2024-2025

M. Fürpass informe le conseil communal de l'avancement de l'organisation scolaire pour l'année 2024-2025. L'un des principaux défis est de remédier au manque de capacités d'accueil à la Maison relais de Pontpierre, en réponse aux demandes d'inscription des élèves de l'école de Pontpierre, ainsi qu'à la gestion des enfants réfugiés. Des réunions de concertation avec le Directeur d'école et les responsables des maisons relais ont été organisées afin d'identifier la solution la plus adéquate.

### e) Chantier dans la Grand-rue (N13) à Pontpierre

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal que la Grand-Rue à Bergem sera réouverte le vendredi 26 avril 2024.

### f) Flèche du Sud

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal que la 73ème édition de la Flèche du Sud, dont la 5ème étape traversera, entre autres, le territoire de la Commune de Mondercange, se tiendra le 12 mai 2024.

### g) Dates à retenir

27.04.2024	20h00	Concert de Printemps – Harmonie Municipale de Mondercange
28.04.2024	10h00	ACL-Campingsmaart
13.05.2024	10h00	Journée des Bourgmestres à Mondorf
16.05.2024	10h00	Audit « Pacte Nature »
24.05.2024	08h15	Prochaine séance du conseil communal
24.05.2024	11h00	Remise des clefs « nouveau parc automobile à l'Atelier communal
24.05.2024	18h00	Fête des Voisins

## 6 ENVIRONNEMENT

### a) Présentation sur les résultats des analyses d'impuretés dans les livraisons de biodéchets des Communes-membres du Syndicat « Minett-Kompost » par M. Klaus GRÖLL d'IGLux S.à r.l.

M. Klaus GRÖLL, de la société IGLux S.à r.l. présente au conseil communal les résultats d'analyses d'impuretés dans les livraisons de biodéchets des Communes-membres du Syndicat « Minett-Kompost » pour information.

### b) Concept communal de gestion pour la promotion de la biodiversité en milieu ouvert

M. Claude CLEMES quitte la séance.

M. Eric RATLE présente le concept communal de gestion pour la promotion de la biodiversité en milieu ouvert visant à proposer des mesures d'extensification et des modes d'exploitation adaptés afin de favoriser la biodiversité des surfaces à l'extérieur du milieu urbain et des fonds forestiers. Le conseil décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le concept en question.

## 7 AMÉNAGEMENT COMMUNAL

M. Claude CLEMES rejoint la séance.

### a) Reclassement des parcelles n°344/5477 et n°344/4969 dans le domaine privé communal

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le reclassement des parcelles inscrites au cadastre de la commune de Mondercange sous le numéro cadastral n°344/5477 et le numéro 344/4969 sis au lieu-dit « rue de l'Eglise » à Mondercange, section B de Mondercange du domaine public communal en domaine privé communal afin de redresser la situation de propriété dans la rue de l'Eglise à Mondercange.

## 8 ACTES ET COMPROMIS

### a) Acte de vente – Mme Cynthia ROLLINGER

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé le 25 mars 2024 par-devant Maître Mireille HAMES entre la Commune de Mondercange et Madame Cynthia ROLLINGER aux termes duquel cette dernière cède à la Commune de Mondercange la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Mondercange, section B de Mondercange sous le numéro 1128/537 sise au lieu-dit « rue de Limpach » à Mondercange d'une superficie de 30 centiares. Le prix de vente est fixé à 750.-€.

### b) Acte de Vente – Fédération Luxembourgeoise de Football (FLF)

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé le 25 mars 2024 par-devant Maître Mireille HAMES entre la Commune de Mondercange et la FEDERATION LUXEMBOURGEOISE DE FOOTBALL (FLF) aux termes duquel cette dernière cède à la Commune de Mondercange les parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Mondercange, section A d'Eisings de Mondercange sous le numéro cadastral 82/2991 sise au lieu-dit « rue de Limpach » d'une superficie de 13,24 ares et le numéro 719/2992 sise au lieu-dit « Hinterst Treisch » à Mondercange d'une superficie de 6,79 ares. Le prix de vente est fixé à 6.009.-€.

### c) Acte d'échange - VAUBAN INVEST Sàrl

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte d'échange dressé par-devant Maître Mireille HAMES en date du 25 mars 2024 aux termes duquel

- La Commune se déclare d'accord de céder à la Société VAUBAN INVEST Sàrl les parcelles de terrain

d'une superficie total de 76 centiares portant les numéros cadastraux 1210/2986 et 1210/2987, sises au lieu-dit „rue du Cimetière“, section A d'Eisings à Mondercange, commune de Mondercange ;

- La Société VAUBAN INVEST Sàrl se déclare d'accord de céder à la Commune la parcelle de terrain d'une superficie total de 69 centiares portant le numéro cadastral 1210/2988, sise au lieu-dit „rue de Cimetière », section A d'Eisings de Mondercange, commune de Mondercange ;
- La soufte de 175.-€ est à payer par la Société VAUBAN INVEST Sàrl à la Commune.

### d) Compromis de vente M. LORENZ -HEMES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente dressé entre M. Steve LORENZ, Mme Jeanne HEMES et la Commune de Mondercange. La Commune se déclare d'accord d'acquérir les parcelles de terrain inscrites au cadastre sous le numéro 79/5427 et le numéro 79/4568 section B de Mondercange sises au lieu-dit « rue de Reckange » à Mondercange d'une superficie totale de 4,34 ares au prix total de 42.775.-€.

## 9 CONTRATS ET CONVENTIONS

### a) Résiliation contrat de bail Croix-rouge luxembourgeoise

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la résiliation du contrat de mise à disposition aux termes duquel la Commune met à disposition de la Croix-Rouge luxembourgeoise l'appartement sis 20 rue Arthur Thinnes à Mondercange pour y loger des réfugiés de nationalité ukrainienne.

### b) Contrat d'entretien/licence du logiciel REGCIRC de « Schroeder & Associés »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat d'entretien/licence se rapportant au logiciel « REGCIRC » pour la gestion quotidienne du règlement de circulation de la commune, signé entre la Commune de Mondercange et la société Schroeder & Associés.

### c)-f) Convention Permis de conduire de la catégorie « C-Camion »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les conventions relatives à la prise en charge des frais d'obtention des permis de conduire de la catégorie C (Camion) et de la catégorie CE (Camion Remorque) par la commune de Mondercange pour quatre salariés de la commune.

## 10 RÈGLEMENTS COMMUNAUX

### a) Règlement communal relatif à la gestion des déchets

M. Marc SCHRAMER quitte la séance.  
M. Marc SCHRAMER rejoint la séance.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les adaptations mineures du règlement communal relatif à la gestion des déchets, telles que proposées par le collège des bourgmestre et échevins.

#### b) Règlement-taxe communal relatif à la gestion des déchets

Avec 9 voix pour et 4 voix contre, le conseil communal décide majoritairement d'approuver une révision des taxes relatives à la gestion des déchets afin de répondre au principe du pollueur-payeur.

## 11 FINANCES COMMUNALES

#### a) Décompte de l'année 2022 – Conventions tripartite et bipartite – MRCM

Le conseil communal décide à l'unanimité de valider le décompte de la convention tripartite de l'année 2022 se présente comme suit :

Financement	Montant dû final	Avances reçues	Solde
MENJE (75%)	3.703.830,48 €	3.486.646 €	217.184,48 €
ACM (25%)	1.187.355,40 €	1.372.376,83 €	-185.021,43 €

Le conseil communal décide à l'unanimité de valider le décompte de la convention bipartite de l'année 2022 se présente comme suit :

	Total 2022
Montant dû final	155.739,14 €
Avances payées	0,00 €
Solde restant dû à la faveur de la maison relais	155.739,14 €
Résultat de la convention tripartite	- 185.021,43 €
Solde à payer par la Commune	29.282,29 €

#### b) Subside extraordinaire - Sécurité routière

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un don de 500.-€ à l'association luxembourgeoise pour la prévention des accidents de la route a.s.b.l.

#### c) Subside extraordinaire – BC Mess

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside extraordinaire de 1.600.- euros au BC Mess afin de couvrir un quart de leurs frais engendrés lors de la participation à un tournoi international en 2023.

#### d) Subside extraordinaire – Vélo-Union Esch

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside extraordinaire de 250.-€ à l'association Vélo Union Esch dans le cadre de la 72ième édition sportive « Tageblatt Flèche du Sud » qui aura lieu en mai 2024.

## 12 PROJETS COMMUNAUX

#### a) Devis estimatif – Renouvellement de la station de pompage terrains de FCM, FLF et piste de Karting

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet de renouvellement de la station de pompage terrains de FCM, FLF et piste de Karting d'un montant total de 337.000,00.-€.

#### b) Devis supplémentaire - Installation d'une chaudière supplémentaire sur le campus scolaire centre ainsi que le remplacement des régulations de chauffage et des ventilations du hall sportif et de l'école fondamentale à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis supplémentaire se rapportant au projet de l'installation d'une chaudière supplémentaire sur le campus scolaire centre ainsi que le remplacement des régulations de chauffage et des ventilations du hall sportif et de l'école fondamentale à Mondercange d'un montant total de 66.000,00.- €.

## 13 CONTRATS LOGEMENT

#### a) Contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation pour le logement sis 20 rue Arthur Thinnes à Mondercange à la suite l'expiration de la convention pour la mise à disposition d'un logement avec la société de la Croix Rouge Luxembourgeoise.

#### b) Contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la prolongation du contrat de mise à disposition et d'utilisation du studio N°18 sis 2, rue de l'Ecole à L-3317 Bergem (AL SCHOUL).

#### c) Prolongation du contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la prolongation du contrat de mise à disposition du studio N°8 sis 2, rue de l'Ecole à L-3317 Bergem (AL SCHOUL).

## 14 INTERVENTIONS

### 1. Motion et interventions du parti – PIRATEN

#### a. Arrêt de bus FLF

M. Steven CURFS du parti PIRATEN a déposé une motion sollicitant l'installation d'un arrêt de bus devant l'infrastructure et les terrains de football appartenant à la Fédération luxembourgeoise de football (FLF) en vue de promouvoir la mobilité douce et de connecter le site de la piste de karting, le site du SMBM et les installations de la FLF au réseau de transport en commun.

Au nom du collège des bourgmestre et échevins, M. FÜRPASS que lors de sa séance du 13 décembre

2019, le conseil communal a émis un avis au projet de réorganisation du réseau RGTR, demandant également l'intégration du centre sportif FLF au réseau de transport en commun. Or, le Ministère de la Mobilité et des Travaux Publics n'a pas donné suite à cette demande, ce qui signifie que le site sportif de la FLF reste non desservi par les transports en commun. M. le bourgmestre propose à intervenir à nouveau auprès du Ministère de la Mobilité et des Travaux Publics et du Ministère des Sports et de réitérer la demande d'intégrer le centre sportif FLF au réseau de transport en commun.

À l'unanimité, le conseil communal rejette à la motion du parti PIRATEN et invite le collègue échevinal à intervenir à nouveau auprès du Ministère de la Mobilité et des Travaux Publics et du Ministère des Sports à ce sujet.

### **b. Chantier – rue de Reckange**

M. Steven CURFS du parti PIRATEN interroge le collègue de bourgmestre et échevins sur l'état du chantier dans la rue de Reckange à Mondercange qui est fermée à toute circulation depuis le 30 octobre 2023.

Au nom du collègue des bourgmestre et échevins, M. FÜRPASS informe le conseil communal que les travaux dans la rue de Reckange à Mondercange avancent comme prévu. La levée de l'interdiction de circulation est prévue pour la mi-juin.

### **c. First Responder**

M. Steven CURFS du parti PIRATEN soulève la question si la Commune dispose du service de « First Responder » du CGDIS, et dans l'affirmative, si ce service permet de raccourcir le délai d'intervention du SAMU et des ambulances.

Au nom du collègue des bourgmestre et échevins, M. FÜRPASS informe le conseil communal que le centre d'intervention Reckange/Mondercange ne dispose pas d'un service « First Responder ». Toutefois, il informe que le CGDIS mène des réflexions quant à l'introduction d'un « First responder ».

## **2. Motion et intervention du parti – LSAP**

### **a. Un service « PEDIBUS » pour la Commune de Mondercange**

Mme Danielle JUCHEM-BASTIAN présente la motion du parti LSAP sollicitant la mise en place d'un « Pedibus ». Dans ce contexte, elle souligne que la mise en place d'un Pedibus permettrait de désengorger les abords des écoles, de favoriser l'exercice physique, de contribuer à la préservation de l'environnement, d'encourager l'apprentissage des règles de sécurité routière et de promouvoir l'autonomie des enfants.

Au nom du collègue des bourgmestre et échevins, M. Fürpass souligne la volonté de la Commune de Mondercange d'encourager la mobilité douce,

met toutefois en lumière les inconvénients et les défis potentiels associés à l'introduction d'un tel « Pedibus », notamment l'engagement de personnel encadrant dont les coûts supplémentaires sont estimés à environ 100.000.- euros. M. Fürpass propose en contrepartie de charger le « Mobilités-Team » d'effectuer un examen approfondi de la faisabilité d'un « Pedibus » pour la Commune de Mondercange, tout en impliquant également l'association des parents d'élèves dans cette démarche.

Cette proposition est approuvée par le conseil communal à l'unanimité de ses membres, tandis que la motion du parti LSAP est rejeté avec 9 voix contre 4 voix.

### **b. Négociations avec auprès du ministère de la Mobilité et des Travaux publics**

M. John VAN RIJSWIJCK présente l'intervention du parti LSAP portant sur le projet du tram rapide. Il mentionne que M. le bourgmestre, lors de la séance du conseil communal du 29 mars 2024, a indiqué que des mesures compensatoires avaient été promises à la Commune de Mondercange durant les négociations entre le ministère de la Mobilité et des Travaux publics et le collègue des bourgmestre et échevins de l'époque. Dans ce contexte, M. John VAN RIJSWIJCK sollicite des précisions sur la nature, le déroulement et les conclusions de ces négociations, ainsi que sur les éventuelles concessions accordées par le collègue échevinal, notamment en rapport avec l'arrêt du tram rapide à Pontpierre.

M. le bourgmestre déplore cette intervention du parti LSAP, étant donné que les conseillers communaux ont été informés à chaque étape de l'évolution de la situation.

Afin de fournir les réponses demandées, M. FÜRPASS retrace les événements de manière chronologique :

- Le 12 août 2020, une première réunion s'est tenue avec les responsables de l'administration des Ponts et Chaussées, du Ministère de la Mobilité et le bureau d'études Schroeder et Associés, au cours de laquelle le projet de tram rapide a été présenté pour la première fois à la Commune. À cette occasion, la commune avait déjà exprimé la revendication d'un arrêt à Pontpierre. Cependant, cette demande a été formellement refusée par M. le ministre de l'époque, M. François Bausch, arguant qu'une réorganisation des lignes de bus était prévue, rendant l'arrêt du tram rapide à Pontpierre superflu. Lors de cette réunion, d'autres revendications ont été formulées par la Commune, notamment concernant l'introduction d'une ligne de bus supplémentaire entre Bascharage et Schiffflange, le maintien et l'optimisation de l'échangeur de Foetz, l'optimisation et la sécurisation de l'échangeur de Pontpierre, l'aménagement du CR 164, et le crassier de Mondercange. M. FÜRPASS précise qu'à cette occasion, le financement de la piste cyclable entre Bergem et Foetz a été promis à la Commune.

- Toutes les revendications de la Commune en matière de mobilité ont été présentées aux conseillers communaux lors de la séance du conseil communal du 30 avril 2021.
  - Le 25 novembre 2021, lors d'une entrevue, M. le ministre a réitéré sa décision de ne pas réaliser l'arrêt du tram rapide à Pontpierre, mais d'accéder à la plupart des autres revendications.
- 



# CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE DE MONDERCANGE



**Bourgmestre**  
Jeannot Fürpass



**Échevine**  
Marianne  
Baustert-Berens



**Échevin**  
Marc Schramer



**Conseiller**  
Claude Clemes



**Conseiller**  
Serge Gaspar



**Conseillère**  
Anouk  
Boever-Thill



**Conseiller**  
Michel Martins



**Conseillère**  
Danielle  
Bastian ép. Juchem



**Conseillère**  
Marianne Weisgerber



**Conseiller**  
John Van Rijswijck



**Conseillère**  
Christine Schweich  
parteilos / sans parti



**Conseillère**  
Anne Becker



**Conseiller**  
Steven Curfs



# BON DE RETRAIT ABHOLSCHHEIN

À DÉTACHER SVP | BITTE HERAUSTRENNEN

**1** rouleau de sachets biodégradables  
Rolle biologisch abbaubarer Müllbeutel

Une action de sensibilisation  
à la valorisation des déchets alimentaires

Eine Sensibilisierungskampagne  
zur Verwertung von Lebensmittelabfällen



**JURISTISCHE  
BERATUNG**

**CONSULTATIONS  
JURIDIQUES**

Seit dem 1. Juni 2010 wird den Einwohnern unserer Gemeinde eine wichtige Dienstleistung angeboten. In Zusammenarbeit mit der Rechtsanwältin Michelle CLEMEN der Kanzlei PAULY Avocats, bieten wir 15-minütige Sprechstunden zu juristischen Fragen und Problemen an, die jeder Einwohner einmal jährlich kostenlos beanspruchen kann. Dieses Angebot ist kein gebührenfreier Rechtsbeistand, sondern die Möglichkeit einem Experten juristische Problemstellungen kurz darlegen zu können, um weitere Schritte zu ermitteln. Die Sprechstunden finden nur nach Vereinbarung statt.

Depuis le 1<sup>er</sup> juin 2010, des consultations juridiques sont offertes aux citoyens de notre commune. En collaboration avec Maître Michelle CLEMEN du cabinet PAULY Avocats, une consultation gratuite de 15 minutes est accordée une fois par an à chaque habitant. L'expert évaluera les problèmes et vous proposera les suites à entreprendre. Les consultations auront lieu uniquement sur rendez-vous.



55 05 74 - 1



# TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

## ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnes / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h00 à 16h00

PERMANENCES : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344

PERMANENCE portiers : ☎ 55 05 74 - 538

## DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

<b>Réception</b>	REUTER-BACK Mireille KOPYTKO Evelin	✉ mireille.reuter@mondercange.lu ✉ evelin.kopytko@mondercange.lu	☎ 55 05 74-411 ☎ 55 05 74-411
<b>Secrétariat</b>	BRACONNIER Nadine - secrétaire communal THUILLIER Laure OTH Carole ROGER Corinne CAO Daniel	✉ nadine.braconnier@mondercange.lu ✉ laure.thuillier@mondercange.lu ✉ carole.oth@mondercange.lu ✉ corinne.roger@mondercange.lu ✉ daniel.cao@mondercange.lu	☎ 55 05 74-430 ☎ 55 05 74-432 ☎ 55 05 74-433 ☎ 55 05 74-435 ☎ 55 05 74-431
<b>Ressources humaines</b>	DIAS Nathalie MONTEIRO David	✉ nathalie.dias@mondercange.lu ✉ david.monteiro@mondercange.lu	☎ 55 05 74-436 ☎ 55 05 74-437
<b>Service financier</b>	LULLING Karin KLEIN Nora POULL Gilbert CARDONI Sabrina	✉ karin.lulling@mondercange.lu ✉ nora.klein@mondercange.lu ✉ gilbert.poull@mondercange.lu ✉ sabrina.cardoni@mondercange.lu	☎ 55 05 74-480 ☎ 55 05 74-482 ☎ 55 05 74-481 ☎ 55 05 74-450
<b>Recette communale</b>	HOFFMANN Gilles - receveur communal REISCH Mireille	✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu ✉ mireille.reisch@mondercange.lu	☎ 55 05 74-470 ☎ 55 05 74-471
<b>Population État civil</b>	MICHELS Laurent PETERS Jessica	✉ laurent.michels@mondercange.lu ✉ jessica.peters@mondercange.lu	☎ 55 05 74-444 ☎ 55 05 74-443
<b>Culture et Communication</b>	PEFFER Vincent DRAUT Vanessa SCHMIT Akim WALDBILLIG Ken KAULMANN Sven	✉ vincent.peffer@mondercange.lu ✉ vanessa.draut@mondercange.lu ✉ akim.schmit@mondercange.lu ✉ ken.waldbillig@mondercange.lu ✉ sven.kaulmann@mondercange.lu	☎ 55 05 74-460 ☎ 55 05 74-464 ☎ 55 05 74-462 ☎ 55 05 74-463 ☎ 55 05 74-465
<b>Service scolaire et d'accueil</b>	ONTANO Paola PRADIER Géraldine KIRPS Yves - chargé de direction Maison Relais FEIEREISEN Myriam - secrétaire Maison Relais	✉ paola.ontano@mondercange.lu ✉ geraldine.pradier@mondercange.lu ✉ yves.kirps@mrcm.lu ✉ myriam.feiereisen@mrcm.lu	☎ 55 05 74-450 ☎ 55 05 74-453 ☎ 55 15 21-20 ☎ 55 15 21-29
<b>Office social</b>	DEFAY Mandy - assistante sociale DHUR Irene - secrétaire	✉ mandy.defay@mondercange.lu ✉ irene.dhur@mondercange.lu	☎ 55 05 74-570 ☎ 55 05 74-571
<b>Logement</b>	BREMER Lisa - assistante sociale TEIXEIRA LOPES Vanessa - assistante sociale BABACIC Jasmin - assistant social VAZ Fabrice	✉ lisa.bremer@mondercange.lu ✉ vanessa.teixeira@mondercange.lu ✉ jasmin.babacic@mondercange.lu ✉ fabrice.vaz@mondercange.lu	☎ 55 05 74-550 ☎ 55 05 74-553 ☎ 55 05 74-551 ☎ 55 05 74-552
<b>A Bosselesch GIM asbl</b>	BOULMONT Jacques ANDRADE Georges	✉ jacques.boulmont@gim.lu ✉ georges.andrade@gim.lu	☎ 26 55 36-202 ☎ 26 55 36-203
<b>JUMO</b>	LAUER Serge KALMUS Didier	✉ serge.lauer@jumo.lu ✉ didier.kalmus@jumo.lu	☎ 55 05 74-560 ☎ 55 05 74-561

JUMO Jugend Monnerech	info@jumo.lu	Réservations et Inscriptions	res-ins@mondercange.lu
Secrétariat	commune@mondercange.lu	Bureau de la population	population@mondercange.lu
Service écologique	ecologie@mondercange.lu	Gestion des déchets	dechets@mondercange.lu
Ateliers communaux	atelier@mondercange.lu	Centre A Bosselesch	info@gim.lu
Événements sportifs	sport@mondercange.lu	Buet	redaction@mondercange.lu

# TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

## DÉPARTEMENT TECHNIQUE

<b>Infrastructures publiques</b>	PEDONE Giorgio	✉ giorgio.pedone@mondercange.lu	☎ 55 05 74-500
	DELVAUX Jennifer	✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu	☎ 55 05 74-501
	FALCO Michel	✉ michel.falco@mondercange.lu	☎ 55 05 74-507
	HIPOLITO DA SILVA Michael	✉ michael.hipolito@mondercange.lu	☎ 55 05 74-506
	SCHUMACHER Yves	✉ yves.schumacher@mondercange.lu	☎ 55 05 74-505
<b>Maintenance</b>	DECKER Gilles - chef d'atelier	✉ gilles.decker@mondercange.lu	☎ 55 05 74-525
<b>Régie</b>	STEICHEN Marc - chef d'équipe	✉ atelier@mondercange.lu	☎ 55 05 74-521
<b>Espaces Verts</b>	HOESER Alain - chef d'équipe	✉ espverts@mondercange.lu	☎ 55 05 74-522
<b>Urbanisme et développement durable</b>	AGOVIC Rizo - Cellule d'expertise et de stratégie	✉ rizo.agovic@mondercange.lu	☎ 55 05 74-490
	FRISCH Anja	✉ anja.frisch@mondercange.lu	☎ 55 05 74-493
	HAMES Michel	✉ michel.hames@mondercange.lu	☎ 55 05 74-491
	SCHUMANN Andy	✉ andy.schumann@mondercange.lu	☎ 55 05 74-492
	NUNES Michel	✉ michel.nunes@mondercange.lu	☎ 55 05 74-495
	ROTONDANO Estelle - Service écologique	✉ estelle.rotondano@mondercange.lu	☎ 55 05 74-496
<b>Agent municipal</b>	HENCKS Chris	✉ agent.municipal@mondercange.lu	☎ 55 05 74-418
<b>Bâtiments et Génie technique</b>	RASPADO Sabrina	✉ sabrina.raspado@mondercange.lu	☎ 55 05 74-510
	KRINGS Charlotte	✉ charlotte.krings@mondercange.lu	☎ 55 05 74-513
	HOUVER Jean-François	✉ jeff.houver@mondercange.lu	☎ 55 05 74-514
	ARTAUD Elodie	✉ elodie.artaud@mondercange.lu	☎ 55 05 74-512
	FANTINI Jean-Pierre	✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu	☎ 55 05 74-540
<b>Déléguée sécurité</b>	VENTURA Paula	✉ paula.ventura@mondercange.lu	☎ 55 05 74-517
<b>Informatique</b>	FANTINI Jean-Pierre	✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu	☎ 55 05 74-540
<b>Agents d'entretien</b>	LOBO Marco - agent d'entretien en chef	✉ marco.lobo@mondercange.lu	☎ 55 05 74-530
	KIRSCH Jeff	✉ jeff.kirsch@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	MARX Romain	✉ romain.marx@mondercange.lu	☎ 55 05 74-531
	THILL Steve	✉ steve.thill@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	RIBEIRO Celso	✉ celso.ribeiro@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	FERSINO Donato	✉ donato.fersino@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	LOGELIN David	✉ david.logelin@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	NUNES Maxime	✉ maxime.nunes@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
<b>Bus scolaire</b>	MÜLLER Mike - chauffeur de bus		☎ 621 424 928
<b>CGDIS Service d'Incendie et de Sauvetage</b>	CGDIS Service d'Incendie et de Sauvetage		
	STRINGARO Frédéric - Chef de centre	✉ frederic.stringaro@cgdil.lu	☎ 49771-6351
	FUMANTI Christophe - Chef de centre adjoint	✉ christophe.fumanti@cgdil.lu	☎ 49771-6352
	Adresse: CISM - 6a, Grand-Rue L-4393 Pontpierre ☎ 112		

## Dépendances, Annexes, Centres culturels

Centre Culturel Arthur Thinnès	55 05 74-54	Centre Culturel „beim Nössert“	55 05 74-808
Centre d'Intervention Sapeurs-Pompiers	55 44 05	Centre Senior „A Bosselesch“	26 55 36
Centre de Football, Mondercange	55 10 58	Hall Sportif, Mondercange	55 60 25-250
Hall Sportif, Pontpierre	57 09 12	CIGL Mondercange	55 81 11
Police	244 57-200	PIMODI (Piscine scolaire)	55 60 25-402
Préposé Forestier	55 05 74-84	Garderie WibbeldeWapp	691 55 10 85
Crèche Himmelsdiercher	55 15 21 20	MOBUS	8002 60 80



Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de  **cambriolages**  dans les  **caves**  et  **garages communs** .

## MIEUX VAUT PRÉVENIR !

N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;

Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;

Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;


Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;


Si vous rencontrez des personnes inconnues à la résidence, n'hésitez pas à les interpellier ;

Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :


### SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33

 prevention@police.etat.lu

 www.police.lu



 Cité Policière Grand-Duc Henri  
1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg



Follow us on Facebook/GemengMonnerech

[www.mondercange.lu](http://www.mondercange.lu)